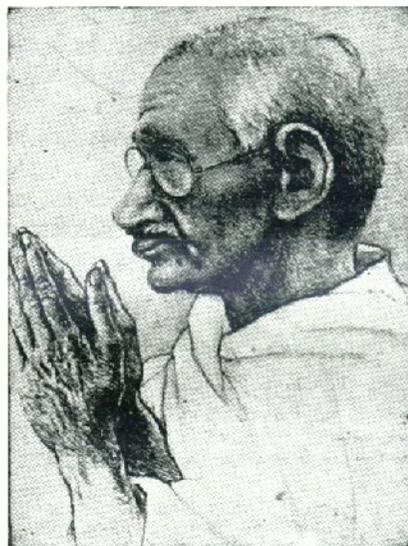


# HEIBAR



## IRU GIZON AUNDI



## Aratuztiak

- LE CORBUSIER
- GANDHI
- BARANDIARAN

### Así empezó el Campo de Ipurua



# Eibar

REVISTA POPULAR - II EPOCA

DIRECTOR: PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION

Bidebarrieta, 11 - EIBAR

Imprime

Gráficas ESET (Seminario Vitoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

## GOSE-GIZALDIA

Gosearen gizaldian bizi gera. Eta askotan gu —geure futbolakin, kiniela, jolas, dantza eta oporrek...— aaztu egiten gera goseak iltzen bizi diranekin. Baiñan orra or Irugarren Munduko 12 milloi umetxo iltzeko zorian daudela proteinarik ez daukatelako.

Adibidez, 300 milloi umetxo, bearko leukien jatekorik ez daukatelako, ez dira aziko gizatxun osoarekin. Orrela Guatemala, Haiti, Camboia, Salbatore, India, Uganda, Chad eta beste toki askotako umetxuak.

Telebistan ikusi izan ditugu Etiopia'ko umetxoak tente egon eziñik. Ia eskeleto utsak sabel puztuekin. Berengana zijoazen euli pillak uxatzeko ere indar gabe. Eta orrela iltzen ziran eta iltzen dira toki askotan eundakak egunero. Denak illobiratzten zituzten zulo aundi batean. Ume aiei ukatu egiten zitzaizen bakar-kako illobi bat inskizio onekin: «Ume au go-seak il zan».

Eta au ikusita, guk ba ete daukagu eskubiderik bizi geran konfort giroan bizitzeko?

«La situación actual del hambre, linda con la sociedad opulenta del despilfarro. En Inglaterra 27 millones de obesos gastan 100 millones de dólares para adelgazar. En Francia el consumo de calorías de 8 millones de perros y siete millones de gatos ha sido equivalente a la de toda la producción de Portugal. Los países ricos, que son un tercio de la población mundial, consumen el 75 por 100 de los recursos de la tierra.

Es necesaria la solidaridad a todos los niveles. ¿Qué puedo hacer yo? Tener ideales de buscar y hacer un mundo más fraterno, más justo, más humano».

MARIA TERESA ARIAS

# QUERIENDO DIALOGAR

Parece que el largo silencio entre la Iglesia y el Estado comienza a romperse con la reanudación de los diálogos de una de las comisiones creadas para alimentarlo. Bajo las presidencias del obispo Fernando Sebastián y del director general de Asuntos Eclesiásticos, Ricardo Zalacaín, se ha reunido la instancia intermedia para esos contactos. Es un paso, un paso significativo. Más lo hubiera sido, es cierto, el que se mantuvieran los "encuentros en la cumbre" de obispos y ministros que con tanta euforia se iniciaron y nunca se mantuvieron.

Lo cierto es que estábamos asistiendo a un diálogo de sordos. Para los más altos representantes del Gobierno todo se reducía a declaraciones eufóricas del "todo va bien". Para los obispos —recientes están las declaraciones de Tagliaferri y Díez Merchán— la cosa no era tan clara y las relaciones no pasaban de corteses en las formas e inútiles en los resultados.

Y es bastante ingenuo creer que todo está resuelto. No lo está en lo legislativo —donde quedan muchos cabos por atar, desde los problemas del patrimonio hasta la regulación definitiva de lo económico—, pero menos aún lo están en la realidad.

Probablemente no lo estarán nunca. Hoy, por suerte o desgracia, sabemos ya con claridad algo que el Nuncio formuló con frase tajante: que "la ideología gubernamental es poco acorde con el Evangelio". En rigor, son muy dueños y a ningún político podemos exigirle que su ideología personal calque los planteamientos evangélicos. Pero tal vez sí podríamos pedirle que, dada la historia y la mayoría sociológicamente católica de los españoles, actuara, en su gestión política, más cerca de la ideología mayoritaria que de la propia. Y es el olvido de este elemental principio y el afán —desgraciadamente tan visible todos los días— de catequizar a los españoles desde las ideologías del poder político lo que está creando y puede crear serias tensiones.

Bueno será, por ello, que se imponga la sensatez del diálogo entre los representantes de las dos instituciones.

J. L. MARTIN DESCALZO

## Lo encontramos escrito: "TEDIO DOMINICAL"

Vaciado de todo contenido sagrado, el domingo se ha convertido sencillamente en una ruptura del ritmo de trabajo para poder descansar, disfrutar y divertirse.

Diferentes estudios señalan que el domingo no es precisamente un día agradable y gozoso para muchas personas. Ha venido a ser un tiempo en el que socialmente se impone una especie de obligación de sentirse alegre y feliz.

Pero esto no es nada fácil cuando uno no conoce la alegría interior. Por eso, son bastantes los que, precisamente

el domingo, se ven enfrentados todavía con más crudeza a su propio vacío, soledad o aburrimiento.

La salida no es sencilla. No basta divertirse buscando sensaciones siempre más intensas o estimulantes siempre más fuertes. Aunque lo queramos ignorar, el vacío y la insatisfacción están siempre ahí.

¿No se empobrece y entristece el ser mismo del hombre cuando olvida a ese Dios del que ha nacido y en quien encontrará su último descanso?

J. A. PAGOLA



Mayo 1950. En la boda de Irene Marcano



Año 1930. De pie: Margarita Valenciaga, Magdalena Muguera, Sabina Gorosabel, Rosalía Cortaberría, Victoria Maitre-Jean. Sentadas: Juana Vergara, Lola Arrillaga, María Irusta

# Historia de la Escuela de Armería (2)

Por PEDRO CELAYA

El proyecto de la Escuela de Armería defendido por el concejal Pedro Goenaga sale a la calle y todo el pueblo lo acoge con entusiasmo. Enseguida, tanto particulares como gremios se adhieren a la idea. A los 27 días de esta fecha histórica, el Ayuntamiento, en sesión extraordinaria, aprobaba la instancia que se elevaba al Excmo. Sr. Ministro de Fomento sobre la Escuela de Armería. El señor Alcalde y los concejales don Pedro Goenaga y don José Ramón Iriondo eran comisionados para entrevistarse con el ex-ministro don Fermín Calbetón y cambiar impresiones con él sobre el alcance de la instancia. Pocos días más tarde —el 4 de agosto— don Fermín Calbetón llega a Eibar y dice estar completamente identificado con el proyecto. Al mismo tiempo, promete visitar a los ministros de Hacienda y Fomento al objeto de interesarles en el asunto y recabar la franquicia para los explosivos destinados al Banco de Pruebas, cuyo importe será para la futura Escuela. Durante este tiempo, Calbetón visitó muchas veces nuestro txoko, animando siempre a los eibarreses, prestándose a cualquier gestión oficial y, sobre todo, procurando que la idea concebida de una Escuela de Armería tuviese altura intelectual y amplitud grande de auténtico centro industrial.

El Ministro de Hacienda, Excmo. Sr. Navarro Reverter, llegó también a Eibar a mediados de agosto. Para entonces, la Comisión Municipal trabajaba ya en la confección de un presupuesto completo, planos, etc. Navarro Reverter aplaude la idea y urge la terminación del estudio completo, pues era deseo suyo que se aprobase en el presupuesto parlamentario del año 1913, como en efecto se aprobó y en cantidad de 50.000 pesetas iniciales.

La Comisión trabaja con denuedo. Finaliza el estudio, recapacita sobre el lugar adecuado para el emplazamiento de la nueva Escuela y en sesión municipal extraordinaria del 1 de octubre 1912 se aprueban los Estatutos y Reglamentos de orden interno de la misma.

Una cosa queda totalmente inconfundible: la Escuela debe ser propiedad del Ayuntamiento, en representación del pueblo. Remarquemos de paso el carácter popular que alienta este genial proyecto. Ya el 16 de noviembre de 1912 se nombra la primera Junta Administrativa de la Escuela y campea en su constitución un carácter eminentemente popular. Figuran en la misma todos los concejales del Ayuntamiento; don Julián Aramberri, como Delegado del Banco de Pruebas; Orbea, «G. A. C.», «Trocaole y Aranzábal», «Goenaga y Arismendi», «Victor Sarasqueta», «Beristain y Cia», «Esperanza y Unceta» en representación de los patronos. Domingo Elorza, Martín Setién, Cipriano García, Manuel Berasaluce y Marcelino Bascaran son los representantes de los obreros.

El mismo signo popular caracteriza al primer Comité Ejecutivo que, simultáneamente a la Junta Administrativa, se forma. Es su Presidente don Valentín Orbea. Vicepresidente: don Pedro Goenaga. Secretario: don Fernando Irusta, a los cuales se añaden 4 representantes del Ayuntamiento, 2 de los patronos y uno de los obreros.

## Eskolako oroipenak...

Frontoi-Zarrian urte bixan egon zan Eskola Armerixia. 1915'garren urtían aldatu giñan orain dagon lekura. Ni ere an ibilli nintzan aldakuntza zeregiñak egiten pozez beterik.

Bi gizon zoragarri ziran gurekin. On Julian Etxeberria, zuzendaria, eta On Pío Zulaika, maixu.

Orduko denporetan ez zan erreza 25 ikasle urterako billatzia, eta On Julian bere zaletasuna ta arduria lagun zituela, etxerik-etxe ibilli biar izaten eban mutillak eskolara ekartzeko. Ni ere bide ortatik sartu nintzan Eskolan. Eibar'ko erriak begi ona euki eban erriko semeak aukeratzan maixu lez. Benetako eibartarrak ziran. Euskaldun-euskaldunak. Oso egokiak erdera asko ezeklen mutillekin obeto alkar aitzeko. Eta gaiñera guraso eta famill guztien lagunak. Orretzaz gaiñera erakutsi bear eben gauzetarako benetan jakintsuak.

Pío Zulaika karakter aundikoa zan, langille amorratua, beti zer edo zer egiten egon bear izaten zan. Ezekian ezer egin barik egoten. Gaiñera injenlosua, buru argia eukan lan kontuetarako. Danok daukaguzen lez, akatz txiki batzuek ere bazituan. Erretzaille etenbakua

La idea genial iba en marcha. Los aspectos jurídicos adquirirían cuerpo. También a finales de diciembre de 1912 empiezan a llegar los apoyos económicos. La Diputación anuncia una subvención anual de 3.500 pesetas. El Ministerio de Hacienda aprueba el ingreso de guías a favor de la Escuela de Armería. El Senado dona 12.000 pesetas. Pero toda empresa grande necesita su cruz y surgen unas primeras dificultades. El Ayuntamiento había ordenado al Arquitecto Municipal, don Augusto Aguirre la confección de un proyecto de cierta categoría. Así lo hizo en efecto. Su valor ascendía a unas 200.000 pesetas. Tal proyecto —debido a su coste— no satisfizo a todos. Entonces, el señor Arquitecto redujo considerablemente en tamaño el proyecto y lo situó en 100.000 pesetas. Salvó la situación don Pedro Goenaga, quien supo aunar voluntades un tanto dispares y consiguió que rebajando algo la suntuosidad ornamental y haciendo el edificio de cemento armado en lugar de piedra de sillería fuese aceptado por todos el proyecto primero y de mayor amplitud, cuyo presupuesto definitivo supondría 125.000 ptas.

## A PRINCIPIOS DEL AÑO 1913

El proyecto era grande pero había que empezar humildemente. Por aquellos días, acababa de terminar el Ayuntamiento, en el Frontón Viejo, un modesto edificio destinado a escuela de párvulos. Allí se instaló, provisionalmente, la Escuela de Armería. A tal fin se adquirieron algunos tornillos de banco, herramienta para los alumnos y se inició la gestión para adquirir un torno.

Quisieron los iniciadores hacer coincidir en una misma fecha —6 de enero de 1913— dos acontecimientos: la colocación de la primera piedra de la futura majestuosa Escuela y la inauguración oficial del primer curso en la simplicísima Escuela del Frontón Viejo.

La ceremonia de la colocación de la primera piedra empezó leyéndose el acta por el Secretario del Ayuntamiento don José Antonio Lesarri, acta que firmaron el Alcalde de Eibar, Presidente de la Diputación, don Fermín Calbetón, los señores Orbea, Gaytán de Ayala, Alberdi Iriondo, Carnicero y Aguirre. En una caja de zinc empotrada en la piedra, se colocó una medalla hecha ex-profeso para este momento, el acta y el discurso del señor Alcalde don Nemesio Astaburuaga. Soldada la caja, en la que se leía esta inscripción: «Colocación de la primera piedra de la Escuela de Armería por el Excmo. Sr. Dn. Fermín Calbetón. Eibar 6 de Enero de 1913», se tomó una artística paleta de plata y con ella echaron paletadas las personalidades allí reunidas. Al día siguiente —7 de enero de 1913— bajo la dirección provisional del comandante de Artillería y Director del Banco de Pruebas don José Carnicero que desinteresadamente se había ofrecido para explicar Aritmética y Álgebra y con la ayuda del Maestro Armero de la Intervención de Armas Sr. Fernández quien enseñaba Prácticas de Lima, empezó el primer Curso Académico de la Escuela con una veintena aproximadamente de alumnos.

(Continuará)

zan. Amantal guztiak zigarro zuloz beteta eukitzen zituan eta, askotan, buru gogortxua be bazan. Gizona izaten, baiña, salatzen zan eta guretzat maixu zoragarria izan zan.

LUIS ORMAETXEA'k 1968'gn. urtían idatzia



# TERMINOLOGIA BOTANICA EIBARRESA

Entre mis ilusiones, una de las cosas que me hubiera gustado realizar sería la recopilación del léxico botánico de Eibar, para formar un repertorio con sus correspondientes equivalentes en castellano mas el término científico de la nomenclatura universal. De una manera similar a las que hice con los vocabularios de micología y ornitología. Pero en este empeño no he sido tan afortunado, a falta de informantes válidos. Por consiguiente, no me queda más remedio que el de conformarme con una mirada retrospectiva, a nuestro pasado cultural, y valerme con el restringido testimonio de los nombres de los caseríos cuyas denominaciones las tomaron con referencia a la foresta de su entorno y dieron origen a varios apellidos de la localidad. De los mismos he podido extraer una modesta relación, en las que me ilustro, y me conformo, a falta de un repertorio más completo.

En la exposición, a cada vocablo seguirá su correspondiente en castellano y el de la nomenclatura técnica universal y, a continuación, entre paréntesis, nombre de caserío o de apellido de su procedencia, dando fe con cita al año que aparece por vez primera en los documentos que hasta la fecha he podido localizar.

Las referencias documentales se basan en mis trabajos: «Relación de caseríos del término municipal de Eibar», publicado en Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, en 1977, y en «Toponimia eibarresa medieval», que vio la luz en Symbolae Lvdivico Mitxelena septuagenario oblatae, en 1985 por la Universidad del País Vasco.

La ortografía vasca, en todos los casos, la he actualizado. Para el lector eibarrés que conozca los caseríos, he de advertir, que he respetado las formas primitivas, desterrando las derivaciones evolutivas, que en la mayoría de los casos constituyen verdaderas deformaciones las que nos han llegado por vía oral. Por ejemplo: Amezabalegi, Amasabalei, y en apellido, por hipercorrección de la m a la b, ha pasado a Abanzabalegi; Arexita, que como apellido es más frecuente Arejita, hoy se conoce por Arikitxa; Gorostieta, Gorosta; Iñarra, Kiñarra; Iraegi, Irei; Irarragorri, Irarogorri; Makalarro, conocimos de niño por

(H)AGIN, tejo, *Taxus baccata*, L. (Aginaga, 1597; mas el lugar de Agindi se cita en el documento de las egurzas, en 1498).

ALBI, ALBITZ, heno, *Holcus lanatus*, L. (Albizuri, 1498).

(H)ALTZ, aliso, *Alnus glutinosa* Gaertn. (Altzu, en el siglo XVII).

AMETZ, quejido, *Quercus pyrenaica*. (Amezabalegi, 1498; Ametzaga, 1857).

ARAN, endrino, *Prunus sylvestris*, L. (posiblemente de ahí Arando, 1564).

ARDANTZA, vid, viñedo, *Vitis vinifera*, L. (Ardantza, 1540).

(H)ARITZ, ARETX, roble, *Quercus robur*, L. (Arizmendi, 1498; Arestxuloeta, 1498; Arexita, 1514).

ARTA, ARTE, encina, *Quercus ilex*. (Artegieta, 1632, que derivó a Arteitxa).

AZPI, acerolillo, *Yrus terminalis*, Ehrh. (Azpiri, 1516).

GISATS, retama, *Sarothamnus scoparius* (Gisasola, 1498; Gisastu, 1759).

GOROSTI, acebo, *Ilex aquifolium*, L. (Gorostieta, 1567, hoy Gorosta).

INAR, brezo, *Erica cinerea*, L. (Iñarra, 1567).

IPURU, enebro, *Juniperus communis* (Ipurua, 1857).

IRA, IRATZ, helecho, *Aplenium filixfoemina*, Bernh (Iraegi, 1339; Irarragorri, 1600).

ISATS, retama, *Cytus scoparius* Link (Isasi, 1557; Itsaso, 1857).

LEGAR, galio, *Galium mollugo*, L. (Legarre, 1857).

MA(H)ATS, vid, *Vitis vinifera*, L. (Matxaria, 1601).

MADARI, peral, *Pyrus communis*, L. (Madalzaga, 1384, hoy Malzaga).

MAKAL, álamo negro, *Populus nigra* (Makalarro, 1857).

MAKATS, MAKATZ, peruétano, *Pyrus communis*, L. (Makazaga, 1498).

OTA, OTE, argoma, aulaga, *Ulex europaeus*, L. (Otaola, 1584).

PAGO, PAGU, haya, *Fagus sylvatica*, L. (Pagaegi, 1498; Pagoaga, 1595).

SAGAR, manzano, *Pyrus malus*, L. y *Malus domestica*, L. (Sagartegieta, 1603).

SARATS, SA(H)ATS, sauce, *Salix cinerea* (Sarasuegi, 1857).

UNTZ, hiedra, *Hedera helix*, L. (Unzueta, 1193; Untzeta, 1609).

URKI, URKITZ, abedul, *Betula alba*, L. (Urkidi, 1494; Urkizu, 1557).

URRITZ, URRITX, avellano, *Corylus avellana*, L. (Urrutxain, 1857).

ZUMAR, olmo, *Ulmus campestris*, L. y *Ulmus procera* (Zumaran, 1498).

ZUME, mimbre, *Salix viminalis* (Sumendiaga, 1596).

Kakalardokua; Pagaegi, Pagei; Sagartegieta, Sartel; Sarasuegi, Sautxi; Urkidi, Urki; Sumendiaga, Sumendixa.

El sustantivo zume he propuesto para Sumendiaga, porque en el habla local no se pronuncia la z vasca desde tiempo inmemorial. En el caso de maats, he preferido inclinarme a la forma más correcta de la doble vocal, pues, curiosamente, en Eibar, al fruto se le denomina mats, pero al viñedo maastia. En cuando a Itsaso, está claro que proviene de isats, por metátesis.

JUAN SAN MARTIN

## ¿QUE QUIEREN LOS ESTUDIANTES?

La rebeldía de los jóvenes puede adoptar muchas formas, no todas limpias ni saludables. Algunas son estériles o nocivas: el no del desilusionado y del «pasota»; el no del conformista, que, pusilánime, se funda en el placer morboso de la acción alocada e irresponsable, etc. El joven debe ser rebelde. Es comprensible que lo sea más el joven estudiante. No nos extrañemos de la rebeldía de los estudiantes. Esforcémonos por comprenderla, respetarla y agradecerla. El que crea que nuestra sociedad es perfecta, que tire la primera piedra.

En estos días la protesta se ha hecho pública en muchos países. Por ejemplo, y espectacularmente, en China, en Francia y en España. Pero no confundamos. Son protestas distintas. En las dictaduras la protesta, cuando es posible, lo que pide fundamentalmente es libertad. Se ha dicho: libertad, ¿para qué? La protesta responde: para ser una persona; para que, apoyado sin duda en la organización pública y de todos, pueda cada uno disponer de un amplio ámbito privado que le permita, sin imposiciones coactivas del Estado, buscar el cauce y el sentido de la vida. Las huelgas y manifestaciones de los estu-

diantes de Occidente han tenido también, más o menos, ese mismo carácter. Lo han tenido en otros momentos. No lo tienen ahora. Las protestas de hoy son diferentes. Son menos utópicas y casi nada violentas. La utopía late, desde luego, en el fondo, como debe ser: lograr una sociedad libre y justa. La violencia suele aparecer en las manifestaciones, pero no se busca directamente. Hoy las protestas se dirigen más restringidamente contra la política educativa. Y se centran y resumen en cuatro puntos principales: calidad, justicia, esperanza y participación. Mejor calidad de la enseñanza, mayor justicia en el acceso al sistema educativo y en la permanencia en él, esperanza de ulterior inserción razonable en la sociedad, participación en las decisiones.

Los estudiantes acusan al sistema educativo de la mala calidad y exigen su mejora, sobre el fondo vago, pero perceptible de la demanda de una mejor sociedad. Reflejan un profundo desencanto ante la calidad de vida en general, ante una política que, cualesquiera sean sus intenciones, no les permite abrirse con ilusión al futuro: paro insufrible, déficit público creciente, escaso éxito en reducir la in-

filiación, porvenir oscuro. Reflejan desencanto e inquietud ante una política educativa que, cualesquiera sean sus intenciones, no les ayuda a estudiar con ilusión y en la que ven una amenaza de futuro sin trabajo.

M. YELA, Catedrático de Psicología

EL DIARIO MAS LEIDO EN EIBAR



Delegación en Eibar: C. Errebal, 15-1.º Iza.

Información y publicidad:

Teléfonos 712749 - 718106

# Me gustaría ser abortista

Sí, me gustaría ser abortista... Sólo encuentro un inconveniente, uno solo, pero definitivo, para ser un verdadero abortista moderno, solidario, alegre y progresista. Este inconveniente es insalvable: resulta que está ya fuera de discusión que el fruto de la unión del hombre y la mujer es, desde la misma fecundación del óvulo, un ser independiente de su madre en cuyas entrañas se aloja. No es ni un quiste, ni una protuberancia, sino un ser distinto, un ser humano (imposible otra cosa) distinto de sus padres, con el código genético ya definido, y que no necesita más que dos condiciones para convertirse en un ser adulto: alimentación y paso del tiempo. No es ni siquiera un ser vivo necesitado de la metamorfosis para convertirse en adulto. Es un hijo, tal cual, que en el seno de su madre vivirá aproximadamente el noventa por ciento de su desarrollo completo, y el otro diez lo completará fuera del claustro materno.

Y eso es así, y no hay nadie dispuesto a discutirlo a menos que sea un ignorante espectacular y encima quiera exhibir su ignorancia en público. Ya me gustaría que no fuera así, y que no pudiera hablarse de matar un ser humano, sino de "interrumpir un embarazo", porque eso me permitiría demostrar con toda nitidez hasta qué punto me conmueve la situación difícil de la mujer que ve peligrar su salud, o acaso su vida, como consecuencia de un embarazo que no quería, o la circunstancia dramática de una mujer violada y embarazada como consecuencia de la agresión salvaje, o la posición insostenible de la madre de un rimero de chavales que le piden inútilmente de comer. Si el aborto deliberado no consistiera en descuartizar a un ser humano —pequeñito, eso sí, pero un ser humano—, sino

en extirpar un grano, yo me pondría al frente de las manifestaciones abortistas.

Pero no es así, sino de la otra manera. Ya lo apuntaba Javier Moscoso de Prado en la "Gran Enciclopedia Rialp, edición de 1971, tomo I, página 44: "Asistimos hoy —escribió el ahora fiscal general del Estado, sobre cuya ejemplaridad ética invito a opinar al lector— al intento de legalizar ampliamente el aborto, al menos durante los tres primeros meses del embarazo, pérdida del sentido del respeto a la vida que se pretende justificar alegando falsas razones de tipo eugenésico, psicológico, social, etc". Eso escribía, y así es, en efecto. Y entonces me encuentro con que, de ningún modo, salvo envileciéndome a mí mismo y contribuyendo a envilecer la sensibilidad ajena, puedo defender la matanza de los inocentes como "solución" de nada.

Y no puedo ser un abortista, con lo que me gustaría serlo, porque falsificaría de raíz mi presunto humanitarismo y, lo que es peor, porque me quedaría sin argumentos serios para ir contra la fabricación de jabón con los judíos sacrificados en los campos de exterminio nazis. Porque destruido el respeto a la vida humana, por sí misma, ¿dónde están ya las fronteras? ¿Por qué doce semanas, y no quince, o veinticuatro semanas de gestación? ¿Por qué antes de nacer? ¿Cuál es la diferencia, si hablamos en serio?

No he hablado para nada de religión, ni de creencias trascendentes. No necesito nada de eso para comprender que, aunque me gustaría mucho, no puedo ser un abortista, salvo que acepte el envilecimiento, la hipocresía o ambas cosas a la vez.

RAMON PI

## LA NUEVA FORMA DE COSER.

# Alfa



Control de velocidad electrónico.  
Gran sencillez de manejo.

**ALFA**

Técnica al detalle

Apartado 30 EIBAR (Guipúzcoa)

## IRAN'GO GERRATEAN...

Oraintsu oraindik, telebistari eskerrak, jakin izan genduan Ama Teresa'k, Libano'n egindako gauza arrigarri bat: gerra geldiarazi, elbarrutien talde bat guda-tokitik atera aal izateko.

Orain, berriz, Iran'dik datorkigu orren antzeko beste berri bat. Manuel Leginetxe kazetariak esaten digu berak, Iran'en, beste Ama Teresa bat aurkitu duela: Sor Soledad, Karitateko Alaba, lekaima edo monja.

Ezta arritzekoa. Orrelako mixionerak asko aurkitu litekez mundu zabalean. Leginetxe'k ezagutu duan Soledad monja orrek amalau urte daramazki lurralde aietan. Berak bakarrik aurrera ateratzen du berrogei pertsona dauden zaartegi bat. Gaiñera, Teheran'go ego-aldean da goen gaxotegi bateko seiregun gaixok amatzat daukate bera.

Orixe da bere eginkizuna: gaxoak babestu, beartsuei lagundu, gerran zaurituak zaindu, lur eman ildakoei...

Leginetxe kazetariak dionez, monja onek an bertako farsi izkuntza itzegiten du. Baita ere arameo apurtxo bat ere badaki. Frantzeza eta inglesa ere gauditutzen ditu. Monja alaia da, buruduna, biotz zabala eta ausartzua. Ama balitz bezela, bera arduratzen da gaixo eta zaarrekin, ango gerra eta iraultzetan ondatuta gelditu askorekin. Bera juaten da mezkita-bulegoetara rasionamentuko agiriak jasotzera. Oraintsu oraindik Iran'go kondekoraziorik aundienetako bat eman diote. Monja au irantarra sentitzen da. Ikusten ditu, dudik gabe, lurralde artako jendeen akatzak. Berak, ordea, jende aien biotz-zabaltasuna, elkar-laguntza eta umiltasuna azpimarratzen ditu.

Gerra madarikatuaren erdian, ¡bai aurkitzen dirala aurkitu pertsona jatorrak! Zoriontzuek beraiek gerra madarikatuaren erdian pake ereintzaille direlako!

Pedro Zelacia

Lo más importante no es donde estamos sino en qué dirección nos movemos (Goethe). Aquí y ahora aún estamos confeccionando el inventario de locales y suelo de uso industrial. Todavía no hemos cuantificado su demanda. Nos faltan enseñanzas de nivel universitario. No hay consenso ni ideas precisas sobre el concepto de «comarcalización».

Regresemos al pasado solo para perfilar mejor el presente. El fenómeno de la emigración industrial eibarresa comenzó a finales de los años 50 (bicicletas B H, CIL, etc.). Poco después se inicia un exodo de mayor entidad hacia los llamados «polos de desarrollo» —suelo barato, incentivos fiscales...— Burgos, Vitoria, etc. Son los años sesenta.

Transcurren los años y la Comarca del Bajo Deba no adopta medida alguna para frenar el éxodo. La primera Ley del Suelo de 1956 que obligaba a una ordenación de los terrenos por parte de los Ayuntamientos se muestra instrumento insuficiente. Las mayores empresas o de superior capacidad de crecimiento salen en busca de zonas con adecuada infraestructura y comunicación. Los empresarios más indecisos o infradotados quedan atrapados en un hacinamiento comunal: talleres, almacenes, transportes..., se disputan los bajos de los cascos urbanos coexistiendo junto a las viviendas y garages. En algunas ciudades como Placencia la melée casa-taller constituye un modelo sui-generis de industrialización underground.

Eibar tampoco hizo nada para propiciar terrenos industriales válidos. El Plan General de Ordenación apenas contempla la fijación de las áreas ya existentes. Hubo una modificación parcial pero no toca el tema industrial. Paralelamente se construyen viviendas de modo masivo. No hay política industrial.

El desinterés por parte de la Administración local respecto a las necesidades empresariales y los pocos esfuerzos de los empresarios por obligar a dicha Administración a responsabilizarse del tema impide las soluciones. Solo después se construyen 865.000 metros cuadrados de suelo industrial para acoger a los tres principales polígonos industriales del Bajo Deba: Itziar, Placencia (a mediados de los 70 y por iniciativa privada), Elgoibar. Pero ya es tarde. La larga crisis desde 1973 al 1983 jalona la diáspora industrial con hitos muy recientes por su palpitante actualidad: Diarm a Itziar; Metalbask a Mallabia, Mendiguren y Zarraua a Zaldibar, etc.

Llegados a este punto, retornamos al presente. Las coordenadas son distintas. Nuevas empresas, nuevos productos, integración en la C.E.E., reconversión general... Es el cambio.

En este nuevo marco, parece obvio que las soluciones son cuando menos de ámbito comarcal. La racionalización de la inversión —pública, privada o mixta— y su posterior gestión desde una óptica empresarial aconsejan operar con macromagnitudes. La ética de la solidaridad inter-local también. Desde esta plataforma, de partida planteamos los siguientes interrogantes:

**Primera:** ¿Por qué no se realiza ya un estudio prospectivo socio-económico comarcal antes de embarcarnos en un «industrialdea» o en un nuevo polígono industrial? Reconozcamos la dura realidad de nuestras graves limitaciones: escasez de suelo, infraestructura y comunicaciones. Sin embargo, existen más de 700.000 metros cuadrados sin utilizar en el polígono industrial de Itziar y otras superficies en Mallabia. El costo de infraestructurar en Eibar habría de ser evidentemente muy superior. Además, existen otros polos industriales: Bergara, Vitoria, Durango..., que son competencia real.

Entonces, ¿por qué no propiciar un modelo de ciudad basado fundamentalmente en el desarrollo del comercio, viviendas, escuelas, servicios...? pero siempre dentro de unas directrices urbanísticas y de medio ambiente de ámbito comarcal. Su inversión sería menor.

**Segunda:** Ya que en la zona de la escombrera de Azitain no se construyó el Hospital comarcal como parecía lógico en base a la situación estratégica o índice poblacional Eibar-Ermua —70% del total Bajo Deba— y dado que en el estudio geológico de 1984 se limitaba el aprovechamiento a la instalación de industria no pesada, ¿por qué no habilitar sus 80.000 metros cuadrados útiles, previa evaluación de la demanda efectiva, para reubicar los talleres, transportes, almacenes..., que todavía proliferan dentro del casco urbano? No se trataría de un polígono industrial sino de algo menor para PYMES con módulos de 400-600 metros cuadrados tipo Industrialdea.

Si encaja dentro de la planificación comarcal —aún sin realizar— habría que infraestructurar dicha zona sin demora. Los poderes públicos deben intervenir. Las Normas Subsidiarias que ahora no la contemplan debieran modificarse. Sería una salida inicial. Infraestructura para ello: acceso **directo** a la autopista B-B; Idem. a la Variante de Eibar. El acceso a Azitain, zona industrial, se haría **sin atravesar** el casco urbano de Eibar.

**Tercera:** Zona de Ibur-Erreka: orientación norte. Corresponde a tres municipios diferentes (Eibar, Elgueta, Zaldibar). Difícil gestión pública por eso. Hay gestiones hechas en el Gobierno Vasco para facilitar las salidas. Los Alcaldes y el Consejero del Gobierno están de acuerdo en hacer un Plan Parcial. ¿Cuándo se aprobarán definitivamente las Normas Subsidiarias? Nos consta el gran interés y los buenos oficios que nuestro Alcalde tiene en este asunto.

**Cuarta:** ¿Por qué los Ayuntamientos del Bajo Deba no delegan en su Mancomunidad otros servicios —bomberos, escombrera, limpieza playas y ríos...—, habiéndose limitado sólo a la recogida de basuras?

Las soluciones son difíciles y complejas pero mientras permanezcamos extraviados en el pasado jamás regresaremos al futuro.

El dicho popular afirmando que «las apariencias engañan», en esta ocasión de nuestro relato puramente anecdótico, también quedó demostrado que así es, que sí, que engañan, excepción hecha de los amores singulares de Terenci Moix en la Roma del Trans-Tevere, según propia confesión. «Y estaban los dos desnudos, Adán y Eva, sin sentir vergüenza», leemos en el Génesis.

Un amigo nuestro, perlodista barcelonés, suele escribir unos artículos necrológicos que causan admiración entre sus muchos lectores. No bien fallece un prestigioso ciudadano de la política, de la ciencia, del deporte, del arte..., su artículo magistral, único en el género, aparece en la prensa antes que ningún otro. ¡Qué maravilla! ¿Cómo es posible aquello? ¿Cómo un trabajo así, tan elaborado, tan erudito, tan majo puede entrar en prensa casi en el mismo instante de producirse el óbito?

Pues, sí señor; nuestro amigo, si las circunstancias lo exigen, puede entregar a su redactor jefe, no uno, sino dos o tres artículos más, porque, el muy tunante, esa especie de semblanzas laudatorias al fallecido, referidas siempre a destacados personajes, ya las tiene pergeñadas con meses de antelación.

Que aquel estadista y gran tribuno, por ejemplo, anda un tanto averiado de salud o se halla en edad próxima al naufragio, según dicho del general De Gaulle —como puede sucederle al señor Reagan— pues, ¡halala!, al talego con él, a enterrarlo por escrito y a guardar el trabajo fúnebre en el frigorífico de su archivo secreto, y a esperar la triste confirmación luctuosa. Y lo lamentable es que pocos, muy pocos de los «fichados» por mi amigo, prolongan su vida más allá de un año.

Esto, afortunadamente, lo ignoran los interesados, porque de saberlo, me río yo del revuelo que armó el señor Fraga cuando abandonó la presidencia de AP, o de ese otro sarao del señor Guerra —en cuya memoria genética, por cierto, puede hallarse el origen de sus venablos verbales— cuando acusó recientemente al buenazo de Rodríguez Sahagún de no tener «ni zorra idea» de la catástrofe ecologista de Doñana; pero un día, como en esta perra vida todo se sabe y, tarde o temprano, respandece la verdad, como machaconamente asegura el señor Ruiz Mateos cuando se refiere a la expropiación de Rumasa; un día, repito, sus propios compañeros de redacción, un tanto moscas de las supuestas capacidades intelectuales del especialista en necrologías miríficas, someten sus papeles a algo así como a una de esas auditorías que, en lo administrativo y económico realizan en el país la Intervención General del Estado, y descubren el pastel, triquiñuela ingenua del oficio.

Porque en aquel archivo frigorífico, además, había muchos artículos encomiásticos sobre ilustres catedráticos, ilustres poetas, ilustres juristas, ilustres investigadores, ilustres artistas, ilustres...; pero lo extraño fue que nadie encontró allí a ningún político ilustre en activo, pues los vivos en ejercicio, quizá para nuestro amigo, aún resultaban demasiado jóvenes para poseer sabiduría y doctrina, aún llevaban poco tiempo en el Poder esforzándose en dar a España una estructura política capaz de constituir un Gobierno social demócrata eficaz pese a los ideólogos no-conformistas de izquierda o extrema izquierda que alardean de ortodoxos aferrados cual molusco gasterópodo (perdón) a aquello de la parálisis del capitalismo tan repetido por Marx desde 1848. Y Marx, ¡joj!, se había inspirado entonces en la periferia de la Inglaterra decimonónica.

## Recordando al buen DON ASUNCION

Ha caído en nuestras manos, una fotografía que forma parte de la historia del «Eibar de Antxiñako».

Febrero de 1940. Ojanguren recoge la escena de una comitiva fúnebre, portando los restos mortales del sacerdote de San Andrés, don Asunción Sáez de Adana, presente, sin duda, en la memoria de muchos lectores de esta Revista. En la foto, aparecen también, otros sacerdotes nuestros, ya desaparecidos. Son don Tomás Iñarra, don Juan Casares, don José Aguinaga y don Ignacio Urteaga, fácilmente reconocibles.

Don Asunción, llegó a nuestra Parroquia, en la segunda mitad de la década de los años veinte, como Cura-Sacristán, Alavés. Hijo, según decía, de una muy pobre familia de labradores, que carecía de medios para costear sus estudios en el Seminario, y ¡cosas de la época! en calidad de «fámulo», logró coronar su sacerdocio.

En don Asunción, una cualidad sobresalía con fuerza. Era su inata modestia, su pequeñez, su humildad... No era un hombre brillante, no tenía aptitudes para líder. Lo suyo era la oscuridad, el pasar desapercibido, el servicio a los demás, su permanente disponibilidad. Era el prójimo cercano, asequible, abordable... Nunca hizo uso del «podio», normal en aquel entonces, entre la gente que ostentaba alguna categoría social. Vivió plenamente su decidida vocación de «poverello».

Don Asunción, nunca necesitaba ausentarse del pueblo, ni tenía compromisos sociales, ni «invitaciones»... ¡quién se iba a acordar de él! Su presencia, quizá no fuera considerada como decorativa, ni capaz de añadir «lustre» a los actos sociales de la época.

Era el portador y custodio de las grandes llaves del templo, que él se encargaba de abrir antes de la primera misa (seis de la mañana) y cerrar después del Angelus vespertino.

Su vida transcurrió en aquella antigua sacristía, amplia, fría, de gruesos muros. La Parroquia, siempre abierta, estaba permanentemente atendida por el Cura-Sacristán, que ayudaba en las tareas de limpieza... y tenía a punto los ocho altares, donde entonces se celebraba la Misa... y asistía a los moribundos, ya que él recibía los avisos de las familias... y administraba el Bautismo los días laborables... y muchas tardes, a las cinco, tenía su cita con las madres que, acudían con su bebé, a la ceremonia de la Entrática. En fin, el trabajo como sacristán, y el ministerio sacerdotal, llenaban plenamente su jornada.

En uno de los sermones cuaresmales, dirigidos por el eibarrés, don Miguel María Sáez de Cabezón, nos vimos gratamente sorprendidos al oír el nombre de nuestro protagonista. Fue, hablando del Bautismo, donde dijo algo que nos llamó la atención: «Yo tengo en marcado, y en lugar preferente, mi partida de Bautismo, y allí consta



En el entierro de Don Asunción

que fui bautizado en la Parroquia de San Andrés, por don Asunción Sáez de Adana». ¡Claro! Como que este señor, nació en la Era de don Asunción... y nos gustó el «detalle» de exhibir el Título Oficial de Cristiano, como se exhiben otros, mucho menos importantes.

En plena juventud, calladamente, le sobrevino la muerte, a raíz de una intervención quirúrgica. Fue una dolorosa sorpresa para todos nosotros. Quedó definitivamente cerrada aquella Hoja de Servicios donde, nunca se escribió nada destacado, nada noticiable, donde todo era sencillo, vulgar, modesto, como corresponde a la simplicidad de su Titular.

Y... una bonita anécdota. Estando don Asunción de cuerpo presente, en su domicilio de Calbetón, 14, justamente, sobre la verja del balcón de su habitación, se posó una paloma (entonces estas aves eran mucho más escasas) que permaneció allí muy largo rato. La gente, congregada frente a la casa del finado, esperando la llegada de los sacerdotes, la contemplaba con enorme curiosidad. Fue muy comentado, el delicado homenaje de la paloma.

Y... nada más, don Asunción. Que desde el hermoso Cielo, no nos olvidéis a nosotros, a los «importantes». Tú, nunca nos dirigiste ninguna pieza de Oratoria Sagrada, al estilo de la época, no era lo tuyo. Pero tu vida, tu presencia entre nosotros, fue una permanente lección de esas difíciles virtudes que tan bien supiste practicar.

Y... don Asunción. Dada la «malla» cronológica que hemos alcanzado, tendremos que decirte que... ¡hasta pronto!

M. A. ZULAICA

## ASI EMPEZO EL CAMPO DE IPURUA

Durante la primera guerra mundial, D. Justo Oria regentaba la ferretería «Echaluze», sita hoy en Errebal, 19. Yo tenía una gran amistad con el Sr. Oria, quien ejercía, no recuerdo si de presidente o de secretario en la Sociedad «Sport Arin». En aquella época existían también el «Izarra» y el «Eibar Club». Yo, simpatizante del «Izarra», discutía a menudo con él, pues en algunas ocasiones llevé los maletines de los jugadores Félix Orbea y de Andrés Crucelegui.

Pertenecí a la Junta Directiva de la Unión Deportiva Eibarresa cuando la presidencia de D. Felipe Zarasqueta, y D. Jesús Basterrica. ¡Tiempos gloriosos aquellos para el fútbol eibarrés!

Al llegar a la Alcaldía del Ayuntamiento de Eibar el Sr. Oria, le insistí

en diversas ocasiones sobre la necesidad de un campo de deportes en Eibar. Cuando le indiqué la escombrera como lugar para construir el campo, me autorizó que fuera allí con el encargado de la Brigada Municipal «Patxi Bolingo». Comprobamos que tenía anchura pero no largura necesaria, pero en mi deseo de que existiese campo de deportes en Eibar, averigüé que el terreno siguiente, hasta la tapia de las monjas, era propiedad de D. Ignacio Anitua, a quien le visité por orden del Sr. Oria. En nombre del Ayuntamiento nos interesamos por el terreno citado. Inmediatamente el Sr. Anitua puso a disposición del Ayuntamiento el citado terreno por pesetas..., diciéndome al mismo tiempo un chiste que no viene a tono descifrar.

A los pocos días recordé que había leído en la Historia de Eibar, la fecha de 5 de Febrero como fundación de Eibar. Nos pareció buena fecha para dar carácter oficial de comienzo de las obras. Así fue. Celebrando el sexto aniversario de la fundación de Eibar, el 5 de Febrero de 1946, después que las autoridades asistieran al Te Deum que se celebró en la Parroquia de San Andrés, y de servir un luch en el Ayuntamiento, se subió a Ipurua, para dar carácter oficial al comienzo de las obras.

Es cierto que después hubo numerosas «peguitas», que se fueron resolviendo, las cuales no enumero por no extenderme demasiado. Lo más interesante está dicho: el punto de partida de la construcción del «Campo de Deportes de Ipurua».

PORTALEKUA

# Homenaje a Barandiarán

**"Ser vasco auténtico es saber vascuence y hablarlo, pero también pensar como nuestros antepasados"**

(J. M. Barandiarán)

José Miguel Barandiarán acaba de ser nombrado doctor «honoris causa» por la Universidad Complutense. A sus noventa y siete años, este sacerdote vasco, que inició sus investigaciones arqueológicas en 1916 tiene escritos más de doscientos cincuenta títulos que son el resultado de sus investigaciones sobre los orígenes y la historia del pueblo vasco. A él le preguntó un periodista de «YA»:

—¿Por qué ha dedicado toda su actividad científica a estudiar el pueblo vasco?

—Yo tenía problemas que no eran exactamente de etnología, sino de ciencia comparada de religiones. Estaba estudiando para cura y tenía problemas que trataba de resolver con ciencia libre, que es siempre defectuosa. Me puse en relación con el profesor Gundt, de la Universidad de Leipzig, quien me decía: «Tú tratas de estudiar estos problemas del humanismo, y tratas de hacerlo mediante libros y maestros que te expliquen, y tratas de hacerlo con otros pueblos que no son tuyos; una cultura no la vas a aprender si no la has vivido». Y la única cultura que yo había vivido era la vasca. Estudiando el humanismo de este pueblo, pude conocer toda su cultura y su respuesta a las preguntas «qué soy y para qué soy».



—¿Cómo se explica la violencia actual del País Vasco?

—El pueblo vasco es muy pacífico. Acaso ahora la gente piensa que todos los vascos somos así, porque ETA ha metido mucho ruido. Para mí lo más extraño es que haya gente que ve bien eso, pero la inmensa mayoría es contraria y ETA se acabará cuando no tenga apoyo desde aquí dentro. La explicación está en que ha habido un cambio importante y mucha gente se ha ido de un extremo a otro. La guerra civil fue desastrosa aquí. Lo sería en toda España, pero aquí fue un desastre porque hicieron la guerra como una cruzada. También ha coincidido con los medios de comunicación que antes no

existían. Antes la primera cultura se tenía en la familia y era una cultura tradicional cristiana. Hoy apenas se recibe nada a través de los padres.

—¿La cultura vasca tiene entidad suficiente para considerarse diferente de los pueblos que la rodean?

—El pueblo vasco tiene una cierta unidad cultural, al menos tiene una lengua que no la hablan todos, pero incluso los que hablan en castellano emplean términos vascos y los apellidos vascos. Ha habido influencia de otras culturas, pero la originalidad de un pueblo no consiste en haber creado de pies a cabeza un elemento de cultura; tal originalidad no existe, consiste en haberle dado a lo que es común en todas partes un sentido particular. El pueblo ha particularizado lo común.

Respecto al euskera hay que recordar que cuando yo empecé a ir a la escuela a los cinco años, hace noventa años, los niños que hablábamos vascuence en nuestras casas lo teníamos prohibido en la escuela; al que lo hablaba, lo castigaban. El vascuence era sistemáticamente prohibido, ahora se puede llegar a lo contrario. Pero no es conveniente. Evitar la convivencia de las dos lenguas no se puede hacer ni conviene. Si queremos un mundo más extenso, necesitamos una lengua más universal, el francés o el castellano. Sin embargo, ser vasco auténtico es saber vascuence y hablarlo, pero también pensar como lo han hecho nuestros antepasados. Tradicionalmente el humanismo se ha entendido aquí como amor a Dios y, por tanto, al prójimo; en eso se basa la justicia y esos valores como el derecho, el deber y la responsabilidad.

## LE CORBUSIER (1887 - 1965)

Oraintxe eun urte, Suiza'ko erri kozkor batean mundura etorri zan. Txikitatikan dibujorako zaletasun eta errezatasuna zekarren. Orregatik, amairu urtekin, Erti-Eskolan matrikulatu zan. Amazortzi urte zituan leenengo etxea marreztu edo diseñatu zuanean. Ondoren mundura abiatuko da, Italia, Hungria, Austria bisitatuaz. 1908'gn. urtean Paris'era eltzen da. Emen ezagutzen du une artan bertan sortzen ari zan burnidun-saltsarri edo zementu armatuaren teknika, berak ainbeste maite izango duen zementua.

1910 eta 1911'gn. urteetan asko ibilli zan Alemania, Txekoeslobakia, Bulgaria, Turkia, Grezia eta Italia'n. Etzetorren ados orduko arkitekto maixuekin. Geroago, arkitektura ikastaroak bere errian eman ondoren, Paris'era itzultzen da, arago margo edo pintura ertian ere murgiltzeko. Gavez margoztutzeak, begi bat galduerazten dio. Margo eta eskultura lanetan murgiltzeak, ordea, ez dio arkitektura zaletasunik kenduko. Aldizkari bat ere eratzen du une onetan: "L'Esprit Nouveau". Bertan azalduko du arrigarritzko elburu au: "Etxea ezta beste

gauzarik bizitzeko makiña baizik". 1920'gn. urtean aurkezten ditu berak sortutako etxeak. Eta arietan, ziñez, agertzen ziran bere oiñarri maiteak: zementu armatuzko etxeak, fatxada zabalduak leio zabalagoekin, piloteak oiñarri zirala, zabalgunee aundiak kristalez beteak eta, tellatu ordez, terraza-baratzak.

1922'gn. urtean, bere lengusu Pierre Jeanneret'kin bat egingo du lan guztietarako. Urte onetan argitaratzen ditu IRU MILLOIKO URI eta PARIS URIAREN ERDIKO proiektuak.

Arrezkero bere lanak ugariak izan ziran. Ona emen batzuek: Stuttgart'eko etxeak, Nazio Batuetako jauregia Ginebra'n, Villa Saboya. Moscu'ko Kooperatiben jauregia, Dominikoen komentua Frantzia'ko Tourette'n, Ronchamp'go eliza, India'n Chandigarh'eko uria, eta abar.

Nortasun aundiko gizona, dudik gabe, gaurko arkitekturari, naiz eta bere ofizialki arkitekto izan ez, eragin aundia eman diona.

P. Z.

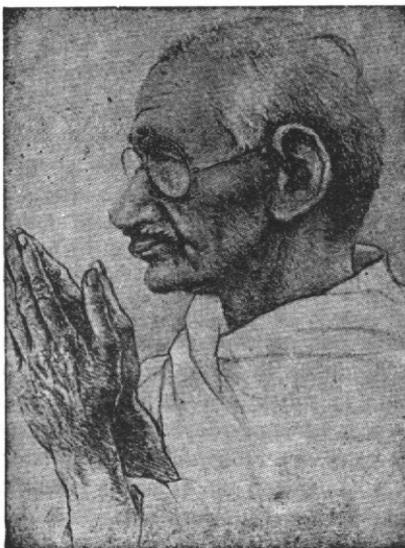
SE han cumplido 39 años del asesinato de Mahatma Gandhi a manos de un fanático integrista de su propia religión, el hinduismo.

Tuvo aquel joven indio —Gandhi— en su favor la solidez del entorno familiar y cultural del Gujerat, donde naciera en 1869, que le iba a nutrir y enraizar para siempre en el corazón mismo de su pueblo y de todas sus justas causas. Pero supo también, animado por los suyos, abrirse al mundo, enriquecerse sin prejuicios ni complejos de cuanto justo y verdadero halló en sus encuentros con otras gentes, culturas y valores del espíritu.

En 1888, a los 19 años, viajó a la imperial Inglaterra para realizar estudios jurídicos. Con posterioridad trabajó de abogado en la racista Suráfrica (1893-1914), forjándose allí —en su lucha contra el odioso apartheid— su pensamiento sobre la no-violencia como base de toda acción política inspirada en la moral.

Encontraría allí la gran clave de su humanismo universal: el rechazo de todo dogmatismo y de toda filosofía que lleve o exija la destrucción del otro, del adversario. Supo buscar su inspiración en las grandes fuentes de la ética y de la moral sobre las cuales se asientan todas las grandes civilizaciones y culturas que en el mundo han sido. Sus

# GANDHI



## NO-VIOLENTO

lecturas preferidas fueron el Bhagavad-Gita (canto del bienaventurado), poema épico del hinduismo lleno de contenido espiritual, la Biblia, y en especial el Sermón de la Montaña, la obra social de León Tolstói y la de otros pensadores de su tiempo. De aquel acerbo universal surgió su intenso clamor en favor de la libertad y de los parias de su pueblo.

Después de su no-violencia, su ecumenismo aparece como el rasgo más hondo de su pensamiento. No propició rupturas sino síntesis, no deseó ni buscó enfrentamientos entre doctrinas sino el abrazar todas aquellas que defendían los supremos valores de la vida, el bien y la justicia con el débil.

Gandhi no es sólo faro para los jóvenes en la marcha hacia un mundo más justo, pacífico y libre. Su ejemplo y su mensaje son desafíos incuestionables para las generaciones que damos hoy a una determinada sociedad su modo de ser y de vivir, su manera de construir la paz y de engendrar la esperanza.

La nuestra necesita sin tardanza recuperar ese «idealismo práctico» que hizo del Mahatma un humilde gigante del espíritu, un ardoroso defensor de la reconciliación entre los humanos, un incansable profeta que clamaba por un pan compartido y comido en libertad.

## Debate sobre la violencia

Organizada por la Comisión Pastoral Juvenil del Arciprestazgo de Eibar, tuvo lugar el día 29 de Enero una mesa redonda en el salón de sesiones del Ayuntamiento en torno a la violencia en Euzkadí. Participaron en el debate los grupos P.N.V., E.E., E.A. y H.B. El PSOE declinó asistir por estar presente en el mismo H.B. La primera parte del debate fue la exposición que cada grupo político hizo sobre las causas de la violencia en nuestro pueblo vasco. Alastul, por H.B., explicó que la violencia se produce como contraste de la violencia del sistema y que la de ETA no es sino una reacción contra la violencia institucional que ha sido una constante histórica en nuestro pueblo.

Patxi Mutiloa, de E.E., pidió que a cada violencia se le llame por su nombre, no cayendo en el error de exaltar la lucha armada. Planteó la negociación como una estrategia no sólo tendente al abandono de las armas a través de la reinserción. El pueblo, a través de los cauces democráticos de autogobierno, debe ser el auténtico protagonista.

Iñaki Oliveri, de E.A., destacó que la paz es producto del entendimiento entre los individuos, y que requiere un respeto a quienes piensan de diferente modo. Según él, en la actualidad no se puede legitimar la lucha armada de ETA.

El representante del P.N.V., Eugenio Ibarzabal, incidió en su sorpresa por las cotas de violencia en que se ha situado ETA. Destacó el hecho de que, durante el franquismo, murieron medio centenar de personas en acciones de ETA. A partir de la muerte de Franco, han sido 500 las víctimas del terrorismo. Ibarzabal acentuó la degradación de los valores existentes en la actualidad, la falta de sensibilización y la necesidad de superar el miedo y ante la violencia, venga de donde venga, propuso actuar con más decisión.

La segunda cuestión planteada por el moderador del debate Dn. Luis María Segurola, párroco de San Pío X, fue en torno a los caminos que los partidos políticos proponen para alcanzar la paz. En los planteamientos de fondo coincidieron P.N.V., E.A. y E.E., mientras que H.B. se destacaba al plantear la necesidad de modificar radicalmente el marco jurídico e insistir en la incapacidad del actual Estatuto de Autonomía para poder solucionar el problema. El camino para la paz propuesto por el representante de H.B. fue la aplicación de la alternativa KAS y la negociación política.

Patxi Mutiloa planteó la integración de los miembros de ETA en el pueblo a través de la reinserción, pero mediante una negociación, no entre ETA y Ejército, bajo la presión de las pistolas, sino con los partidos representativos del pueblo.

El representante de E.A. abogó por el cese de la violencia, aceptando las reglas del juego democrático, a la vez que forzando al Estado a la autodeterminación de Euzkadí, respetando la opinión del pueblo vasco en el marco del Estatuto de Autonomía.

El representante del P.N.V. apeló al informe de los expertos sobre la violencia y al desarrollo del Estatuto como armas políticas para la paz.

Como conclusión, diremos que fue —incluida la participación del pueblo asistente, no numeroso por cierto—, un encuentro donde, por lo menos, hubo sinceridad en los planteamientos, aunque no se vislumbraron pasos de entendimiento con H.B. en orden a ir buscando una paz y una convivencia para nuestro pueblo. Aquí aparece como un muro de contención. Nos pareció que el representante de H.B. se sentía como disgustado porque, a su entender, había actos violentos del poder instituido en los que los otros partidos representados en la mesa no se fijaban para protestar por dichos abusos.

Creo que no quedó claro —como debía haber quedado— que los otros partidos sí han denunciado esos actos de violencia del poder instituido. Ellos, ciertamente, han denunciado la violencia, venga de donde viniere. Quienes no lo han hecho así son los de H.B., a quienes parece que sólo les afecta una sola clase de violencia y no toda violencia.

El acto que comentamos era también un homenaje al gran patriota indio Gandhi, enemigo número 1 de toda violencia, venga de donde viniere, que se encontró en su patria con una violencia colonialista inglesa, contra la que luchó denodadamente, pero sin recurrir nunca a la violencia armada y al asesinato. El usó como táctica eficaz la no-violencia activa, que le valió la independencia de su patria ¡Una auténtica lección para nosotros!

Se anuncia un segundo encuentro en este sentido de búsqueda de caminos de paz entre los partidos. Nos alegraríamos de ello. Y ojalá que sirviera para unir posiciones, desbancándonos todos de utopías irrealizables y fanatismos, en aras de unas soluciones posibilistas que vayan abriendo caminos hacia la paz.

# EIBAR Y SUS PROBLEMAS

La opinión de JOSE M.<sup>o</sup> KRUZETA

*En Eibar hay pérdida de iniciativa industrial y falta de suelo industrial. Sufrimos salida de capital industrial, falta de una política sobre el problema de tráfico interior, deterioro del sistema de limpieza y basuras, haciendo de Eibar una ciudad muy poco agradable. Nos falta coordinación para una política sobre estudios y enseñanza. Existe deterioro del ambiente urbanístico, fallos en política de Salud y Asistencia Social... Y como colofón a esto, Eibar ha perdido el liderazgo de la zona armera y se ha deslizado hacia una integración en el Bajo Deba olvidando un poco el eje industrial Bilbao-Zaldibar, que en el futuro se presenta como el interland industrial, cuyas posibilidades de crecimiento naturales son las más reales.*

*Reconozco que se están haciendo esfuerzos por resolver problemas parciales, pero mientras los partidos políticos, en lugar de llegar a una política de concentración sigan disintiendo y ralentizando la solución de estos problemas, no tenemos nada que hacer. Como en otras veces he sugerido, quizás sería verdaderamente importante que esta inquietud que va creciendo, se cristalizara en un 'Consejo de Fomento', compuesto por la Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería, Asociación de Peritos de Eibar, directores de Tekniker, Escuela Armería y Universidad Laboral, empresarios, sindicatos, y presidido por el señor alcalde de la ciudad. La misión de los mismos sería analizar a fondo los problemas que nos afectan y presentar una ponencia, que lejos de todo protagonismo político, fuera la base de una línea de actuación.*

*Como eibarreses, los problemas nos afectan a todos, por lo mismo la solución que hemos de darle ha de ser comunitaria. Démonos cuenta que en el mes de julio con las futuras elecciones municipales, qué mejor momento para que el futuro Ayuntamiento fuera de concentración, con unos objetivos definidos y la consiguiente planificación en el tiempo para alcanzarlo. Es preciso que los políticos eibarreses trasladen sus diferencias a los parlamentos de Gasteiz y Madrid y aquí se dediquen, hombro a hombro a frenar nuestro declive, cambiando el signo de nuestra economía. Así Eibar volverá a ser el puente entre Gipuzkoa y Bizkaia y cabeza entre el Duranguesado y el Deba.*

## La lotería y el juego

La lotería de Navidad es parte ya de la fiesta popular y tiene arraigo en la tradición y en la psicología popular. Sin embargo, hay una gran diferencia entre vivir colectivamente el festejo de la suerte que recae sobre algunos, y esa entrega devota, casi obsesiva, con que ahora nos entregamos a los ritos del azar. Entre el bingo, la lotería primitiva, las quinielas futbolísticas y las hípicas, los casinos, los tragaperras se ha excitado la pasión por el juego. Gran parte de las legítimas esperanzas de mejorar la fortuna personal, que normalmente solían centrarse en el esfuerzo propio y en la confianza en el trabajo propio se han desplazado a un forcejeo, normalmente inútil, con el azar. Y esto es realmente lamentable.

La multiplicación de fórmulas aleatorias durante los últimos años, que sirven más para deshacer fortunas que para que alguno la encuentre ocasionalmente, es ya un espectáculo alarmante. Es el síntoma de la desilusión social que ha dejado de esperar en que las propias fuerzas aplicadas al trabajo puedan ser el instrumento sobre el que edificar un presente sólido y un futuro cómodo para la familia. Es una pena también ver cómo el Estado, en lugar de alentar la competencia y recompensar el esfuerzo personal, estimula la proliferación de los juegos de azar, guiado por el más romo, raquítrico, y al final, contraproducente interés recaudatorio.



## HOMENAJE A ZULOAGA

El 30 de Enero, en un clima caliente de amistad, la Sociedad IZARRA homenajeó al Maestro Zuloaga. Al acto se sumó el Ayuntamiento de Eibar en la persona de dos de sus concejales, los cuales, además, obsequiaron en nombre del Ayuntamiento al Izarra con un grato recuerdo. Se sumó también el Ayuntamiento de Elgoibar, junto con el Director y ex-Director de la Banda elgoibarresa.

A los postres de la cena que honra a los cocineros del Izarra, Andrés Eibar y Jesús Arrieta, el presidente del Izarra, José Luis Bolumburu, con ajustadas y expresivas palabras, ofreció a Jacinto Zuloaga el banderín de la Sociedad y una bandeja. Pedro Celaya le obsequió con el canto de unos versos. Zuloaga estuvo muy emocionado. Con elocuencia inusitada en él, agradeció en una auténtica disertación el obsequio, ponderó el eibartarrismo jatorra del Izarra, nos animó a todos a seguir en este amor a Eibar y terminó con un Gora Eibar y Gora Izarra. Después el músico-artista elgoibarrés Zubiaurre nos deleitó con guitarra y, a continuación, bajo la batuta del mismo Zuloaga todos cantaron "Cielito". Fue una velada muy agradable y un acto de merecido homenaje a Jacinto Zuloaga.

*Erritar bat naiz, Jacinto,  
kantu-kantari nator  
zu, gaur, omendu naiean  
Izarra ontan biotzkor.  
Merezizko omenaldia  
zure aintzaz eskiñia,  
musikoen goiko maillan  
bai zaude-ta jarria.*

*Txikitatik asi ziñan  
bai, musika lanian,  
anai Agustin zendula  
maixu musika saillian.  
Bere eredu jarraituz,  
artista ziñan eldu  
ta gure musika banda  
aintzaz dezu goratu.*

*Agur, Jacinto, artista fiñ  
ta gizon bereziki,  
langille sutu ta umil,  
musika ameslari.  
Jainkoak eman daizula  
urte askuan kemena,  
gure bandak izan dezan  
orain ta beti iraunpena.*

**Pedro Zelaia**



Estoy leyendo «Metafísica a Urcola», el libro de mi desconocido amigo don Toribio Echevarria, inclusive como meditación cuaresmal.

He aquí un hombre honrado que mira sobrecogido el misterioso fulgor de las estrellas brillando en el cielo nocturno; un hombre que invoca la ingenua simplicidad de los limpios de co-

razón; que se siente deudor a la Providencia; que sabe de memoria —con la memoria cordial— el Antiguo y el Nuevo Testamento; que recuerda a Santa Teresa de Jesús, a Pascal, al Salmista, al buen Job, y lo que es mejor que todo, juntamente con referencias constantes a Dios y al amor al prójimo, evoca al niño que cada uno de nosotros seguimos siendo durante toda la vida.

El viejo socialista eibarrés, mi desconocido y ya querido amigo, plantea un libro lleno de interrogantes, colmado, no obstante, del más noble y positivo anhelo de Dios, de «nuestro buen Dios», como en algún momento lo llama lleno de ansias amorosas, reconociendo que la justicia perfecta fue enseñada por primera vez en el Evangelio.

¿Por qué no añadir que ciertas páginas de este libro deliberadamente humilde y confidente pero positivo, escrito en un castellano estupendo, me conmueven hasta la misma congoja?

Ved cómo canta la fe de este hombre que proclama la limpieza de la vida, la claridad de la conducta, la diafinidad del proceder: «La fe no es un creer liviano y cándido como el saber que no ocupa lugar, o como las cosas que tie-

nen su sitio y allí duermen quietecitas hasta que uno vuelve a ellas por casualidad. Muy al contrario, es una especie de memoria que le posee a uno todo el ser y pesa más que el cuerpo que llevan los pies. Tiene la fe calor como la sangre, dolor como la carne, desfallecimientos como el corazón y angustia como el alma. En perpetua vigilia, no vive sino en la operación de sus obras, como la fuente que vive en el manar constante del agua cristalina que alumbrada de las profundidades de la tierra».

Querido amigo Echevarria. Permítame llamarle así: querido amigo. Un pedazo de mi ser, metido en arriesgadas aventuras misioneras, acostumbra terminar todas sus cartas con esta brevísima fórmula: «Unión de oraciones». La he recordado en cierta página de su libro, allí cuando usted dice que contra «lo que está por encima de nuestra pobre humanidad no hay más actitud que la oración».

Y termino estas líneas, no sin un dejo de amargura, preguntándome: ¿Por qué habremos estado tan lejos cuando en realidad estábamos tan cerca?

JOSE DE ARTECHE, en 1962

## Toribio Lukas'en biotzian

Lukas Alberdi'k, gaztetxo zala, 14 bat urtekin, ezagutu eban Toribio Etxebarria. Gogoratzen da Casa del Pueblo ataian DANOK-BAT'eko biargiñekin diskusiñuan ari zala Toribio eta orrela egun askotan. Toribio'n iritzia au zan: Eibar'ko Industria aldatzia. Ortarako, bere buru ta blotzetik sortua da josteko makiña eglteko asma.

Gai oni buruz, ara zer esaten daustan Lukas'ek: «Ain zuzen, Galarraga'k eukan etxian «Singer» makiña bat. Eruan eben Vistalegre'ra, Alfa'ko tallarrera eta an, aztertuaz plezak banan-banan, ikusi eben posible zala Eibar'en josteko makiña eglita. Baiñan, etzegoan dirurik ortarako. Orduan, juan ziran Bilbo'ra eta 20.000 duro ekarri ebezen UGT sindikatotik. Orrela, diru orrekin, asi zan ALFA».

Ondo gogoratzen da Lukas beste pasadiso onekin be. ALFA bazolan aurrera kosta ta abar, askoren sakrifizioen bultzakadari esker. Sakrifizioetako bat au zan: kintzena etorri eta ez eben dirurik kobratzen. Baliekin konpondu biar izaten ziran, kooperatiban gauzak eriaz eta Casa de Pueblo'an edariak artuaz. Askok, baiñan, dirua nai eben. Giro artan, bankua asi zan diru eskeinka. Toribio'k, berriz, dannen kontra, ez eban nai bankuaren dirurik artzerik. Lukas gogoratzen da zeñi eztabaldala gogorak izan ebazen Toribio'k gal ontan. Bere idela au zan: ¡Bankurik ez! Bankua sartzen ba dok, ¡al ¡aukaur!

Lukas'ek ALFA'ko beste pasadiso au be kontatzen dausta. ALFA burua jasotzen asi zanian, soldata ipiñi nai izan zetsen. Toribio, berriz, ezetzkoan zegoan. Azken batean, ordea, errendidu zan, baiñan berak ipiñi eban soldata: ogel duro lillan.

Lukas ez litzake ixilduko Toribio'ren zintzotasuna goratzen. «Pertsona onak, diño, asko izango dira. Aren modukarik iñor ez! Zintzoaz gaiñera, ausartsua —valientia— zan».

Konturatzen da Lukas berbetarako ez eukala Toribio'k erreztasun aundirik. Nerbioso jartzen zan jendearen aurrian berba egin bear ebanian.

Errepublikka Eibar'en proklamatu zaneke pasadiso batekin be gogoratzen da Lukas. Goizeko zazpiretan —Apirilaren 13'an— izan zan proklamatzeko gure udaletxe edo ayuntamientoan. Baiñan etorri zortzirak, etorri bederatzirak eta etzegoan «novedaderik». Orduan esatetsa Toribio'k Lukas'eri: «Lagundu eldak Casa del Pueblo'ra. Ara eldurik, deltu zetsen Toribio'k Bilbo'ko sozialisteri telefonoz ia «novedaderik» ete zegoan. Ezetz entzun ebanian, naiko sututa, esan zetsen: «Nosotros sí, a las 7 de la mañana hemos proclamado la República».

Beste aaztu eziñeko orolimen bat dauka Lukas'ek: Toribio, apal eta umil agertzen zala beti. Errepublikka etorri eta laister, Prieto'k Gobernuaren ordezkarri lez, eruan eban Madril'eko CAMPESA'ra. Andik iñoiz etortzen zan Eibar'era bere txofer ta guzti, beti, baiña, apaltasunez. Ari iñor ezin Igarri zer kargu eukan. Txoferra be ez eban aldamenian lagako».

Guazen orañi Octubre'ko Revoluziora. Onetzaz Lukas Alberdi gauza askokin gogoratzen da. Leenengoz azpimarratzen dabena au da: «Toribio'k ez ebala nai Revoluziorik». Bera «moderaua» zan. Prieto, Besteiro eta Fernando De los Rios'en taldekoa. Beste batzuk, baiña, Errepublikka ankaspiratuko eben bildurrakin, bazlarduen revoluzioa gertatzen. Toribio'k, ordea, etzeukan ortan batere parterik. Baiñan etorriaz jalkitzeko eguna, gogoratzen da Lukas zelan eldu jakon Toribio'ri Prieto'ren karta bat Errevoluzioa eglteko eskatuaz. Juan zan orduan Toribio agintzen eben gaziengana Prieto'ren karta erakustera eta esan eutsan sozialisten buru egiten ebanari: «Golpe de estado» datok eta emen jalki egin biar garala jñok Prieto'k. Ik, gertatuta daukaz gauzak eta jendia-ortarako. Beraz, Prieto'n agindua goizaldian bete biarrian aurkitzen gaituk».

Baiñan, agintari ura sustau egin zan, diñosta Lukas'ek, alde egin eban eta etzan gelago Casa del Pueblo'ra azaldu. Orduan, Toribio jarri biar izan zan aren ordeze, eta bera egin zan buruzagi eta responsable. Goizeko ordubiak artian an egon zan Toribio sozialista gazte taldiakin. An gertau zan artu biar zan jokabidea, eta andik urten eben taldeak, batzuk kuarteleruntz, bestiak Matxariruntz edo Eskola Amerixaruntz...

Gauzia galduta ikusi zanian, Toribio izan zan, eskuan painuuelu zuria artu, eta kuartelera juan zana errenditza, paklak egin nalean.

Beiñ eta berriz Lukas Alberdi'k au azpimarratzen dau: «Bera partian izan barik, bera jabe egin zan, bere gaiñ artuaz erantzukizun guztia».

Azkenik, Lukas ondo benetan gogoratzen da zelakua izan zan Iruña'ko kartzelan Toribio'ren portamentua. Ez eban iñoiz bere sena galdu. Beti agertzen zan lasai eta Itxaropentsu, danei kontseju emonaz. Kartzelako bere agindua au zan: ez iñoiz baletzik esan. Bera beti ortan egon zan.

Zelan pasatzen ebazen Toribio'k kartzelako egunak?, galdetzen detsat Lukas'eri. «Iñoiz ez jakon eskuetan ilbururik falta. Danekin alkar-izketan egoten zan. Daneri entzuten, baiñan zutik, postura txar bat iñoiz artu barik. Gogo onekua zan jatorduan. Edozer jaien zeklan. Berari «pena de muerte» eskatu eutsen. Etzan ori arrazoia izan arek bakia gaitzeco. Ixilik pasiuon eta liburua irakurtzen jarraitzen eban. Askotan latinezko liburua zarolan berakin».

Nere uestez, Biblia Santua zan. Asiera batean, sala aundietan, taldeka, egon ziran espetxeratuak. Laugarrena zan Toribio zegoana. Gero, bakarrean ipiñi ebezen. Leenengo gela Toribio'na zan. Bigarrena, Lukas Alberdi'rena. Irugarrenean Julian Prieto zegoan. Laugarren eta bostgarrenian Frantzisko Intxaurrago eta Juan Ibarra.

Lukas'en iritziz, Kartzelan ere eredu zoragarria eman eban beti Toribio'k. Danontzat zan bultzagarri, poz eta Itxaropen emotzaille. Danden kemena eusten aalegindu zan beti.

Z.

De acuerdo con principios formales propios y creyendo seguir al mismo tiempo las exhortaciones eclécticas más comúnmente aceptadas por las colectividades sensatas, uno se niega a dejarse alienar por ese vehículo catalizador y catequizador de masas que es la televisión y se abstiene por tanto de abandonarse al medio sin más y por costumbre, decidiéndose sólo de vez en vez, por excepción, a degustar un programa determinado que a priori semeja contener interés: informativo, de opinión o debate de actualidad. Alguna vez estas producciones elegidas, fortuitamente, son de un resultado que tiene que ver con las expectativas suscitadas, aunque éstas en la mayoría de las ocasiones defraudan a causa de factores diversos. Y la experiencia es a menudo desesperanzadora y, en otros momentos, desesperante.

He aquí un pequeño arquetipo del declive cultural. Tres ilustres catedráticos de Universidad eran entrevistados semanas atrás informalmente —¡no faltaba más!— en el plató de turno. Por la razón o divagación que fuese, acaso no previstas en el guión previo, coincidieron todos ellos en afirmar que, aun reconociendo la existencia de 'cordilleras con picos estimables' —cita textual— en el mundo de nuestro pensamiento, de las letras, de las artes, las ciencias, era preciso consignar que el nivel medio de este país en cuanto a cultura es bajísimo. Y cuando parecía que se disponían a desarrollar su criterio e ilustrarlo, aludiendo incluso a los diferentes órganos de difusión pública, la presentadora, después de unos siete minutos de emisión del coloquio, les interrumpió para hacerles saber la tradicional, impertinente y estúpida cantinela de la casa, para decirles, en fin, simulando exagerado celo en el cumplimiento del deber, que "lo siento, no tenemos tiempo... Ya saben ustedes que el tiempo en televisión, bla, bla...". Y les mandaron cortesmente a la calle, pues era preceptivo entremeter —ahí está el cuento del tiempo— por encima de todo uno de esos números pseudo-musicales vulgarizadores de estallidos, castañetazos y alaridos histéricos y espasmódicos. Además, resultaba indispensable abreviar —lo educativo nada más, por lo visto—, ya que a una determinada hora ulterior debíase televisar en directo un partido de baloncesto, por Dios, el cual se había plantificado a la misma hora en que de ordinario se emite el telediario, noticiario éste que no mueve nadie pero que, a causa del acontecimiento deportivo, se desplazaba con la mayor caradura, no sé si consciente o inconscientemente, y se posponía alegremente a dos horas más tarde de lo habitual. No es la primera vez. Lindísimo.

Y ello sucedía, entre otros muchos despropósitos más, paralelamente a las remodelaciones que se llevaban a cabo con motivo del relevo de director general en TVE. Relevos que, a los efectos de pantalla para el espectador, no significan cambios susceptibles de mejora, sino al contrario. Todo lo más, se percibe de manera inveterada y en aras del amiguismo, que los responsables del ente se detienen con prioridad a mover el organigrama directorial caprichosamente, a revisar controles presupuestarios para seguir lo mejor posible cumplimientos estatutarios, obcecándose a la par en presumir de profesionalidad - remoquete que tanto se lleva en el coqueteo hispano de dichos círculos con alarmante patología, el de 'es un profesional como la copa de un pino'—, defenestrando a unos y dando jabón y colocando a otros. Y así, hasta el próximo relevo. Pero a sazonar lo elemental, lo

acuciante, y a perfeccionarlo, evitando que las imágenes y las palabras sigan siendo las mismas, embadurnadas de prosaísmo, o intentando educar a tantos profesionales que en realidad debieran dar el ejemplo culturizador, desde luego que no.

Los referidos catedráticos tenían razón en su paralizado y estéril apunte: las altas cotas de preparación de unas minoritarias capas sociales enmascararan con dificultad la escasa ilustración de las otras. Si se concediese tanto espacio a la inquietud cultural como se confiere a lo deportivo y al espectáculo ruidoso-musical, el pueblo sería más culto. Es de cajón, de tabla de madera. Pero...

Creo recordar que hace dos o tres siglos, salvando la proporcionalidad de la distancia y del tiempo, la masa adolecía también de una falta semejante de instrucción y de un tratamiento pobre en amantamiento y formación de la buena. También existían brillantes talentos y una plebe ignorante. La equidistancia ha variado poco en tal aspecto.

Así, volviendo a este fin de siglo, quien sueña hoy al menos con alegrarse el fin de año casero con la animación de un cotillón televisivo —¡qué menos!—, vuelve a vislumbrar la mercadería de cada año desde hace treinta y cambia de estación o apaga el receptor, pues le anuncian la recopilación de lo mismo de siempre con los mismos de siempre, a quienes ha visto, si así lo ha querido, día tras día y varias veces al día durante los 365 días del año. ¡Uff!... Parece como si desconociesen la existencia de mejores y más simples fórmulas. O quizás piensan que el pueblo necio pide lo que precisamente le dan. Días antes ofreció ETB un espectáculo —pudiera incluso ser refrito, aunque no importa— de Silvie Vartan, absolutamente propio para un cotillón de Nochevieja, de categoría inigualable por su calidad musical y coreográfica, por su fineza y por la suma alegría que transmitía. Cualquiera de estos shows musicales son válidos para la oportunidad y para variar la monotonía de todo un año. Y si TEB puede permitirse estas contrataciones, no digamos TVE que, por otra parte, haría dispendios incalculables en honorarios de tanta figura, reiterada hasta la saciedad el día de San Silvestre, además de cotidianamente.

Nada cambia y nos adocenamos todos, si no lo remediamos adoptando la medida drástica de dedicarnos a otras cosas más provechosas, a otro tipo de evasión en nuestro ocio.

De lo contrario, seguiremos aguantando al suficiente Quique Guesch, de Estudio Estadio, repitiendo por los siglos de los siglos su "prespectiva" sin que le corrija ni le reconvenga nadie. Degeneraciones lingüísticas comunes a otros tantos profesionales que carecen de rubor alguno, en su aguda estulticia, en su cretinismo galopante, al machacarnos y subrayándonos con petulancia, cual únicos seres inteligentes sobre todas las galaxias, el 'preveer' constantemente. O en su zafiedad virulenta al hablar sin tasa y sin conocimiento, convencidos de una locuacidad inexistente, sin capacidad de síntesis, para lo cual se apoyan en muletilas sin fin, todas a una, como "buena" y "resulta de que" y "entendemos de que" y "de alguna forma" y remarcando con pavoneo y farolería la reduplicación descomedida del adverbio "evidentemente". O en su fulminante incompetencia, en su crónica agnosia, al narrar —también todos a una, sin distinciones— en tiempo pretérito lo que está sucediendo ahora mismo, en el presente.

Está visto: los imparables avances de la electrónica en sofisticados microordenadores o en la comunicación de satélites artificiales, por ejemplo, no tienen ningún punto de contacto con la incultura de otros medios.



**AGVIRRE**

COMPONENTES ELECTRONICOS  
MATERIAL ELECTRICO

Errebal, 14 EIBAR Tel. 711910

JOYERIA - RELOJERIA  
REGALOS ARTE ORIENTAL

**Careaga**

BITXITEGIA - ORDULARI ETA  
ARTE GAUZAK



Bidebarrieta, 10 EIBAR Tel. 718045



**José Ormaechea, S. A.**

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11 EIBAR Tel. 121150

**JUSTO GARATE.**— Elbatar ezagun au, 1918'gn. urtean [aloe, gure Legarre'ko Erresidentzian il da. Golan bego.

**GREGORIA AGIRREGOMEZKORTA.**— 1897'gn. urtean [aloe zan, orain Arizmendi basarrian il dan emakume beneragarri au.

**RUFINA PATERNAIN.**— Con 103 años de edad, llena de méritos, ha marchado camino de la Vida Eterna esta benemérita abuela, una auténtica Institución entre nosotros.

**MARGARITA ERIZ.**— Mauro Saban'en emazte zintzo au il jaku. Bere bizitz eredugarriaren saria izan dezala betiko zeruan.

**DOMINGA LEJARRITURRI.**— Isasi kalkan il jaku alargun zintzo au. Golan bego.

**JESUS ARSTORENA.**— Alta Galdos kalkan bizi izan zan danen lagun izana. Zeruan atsedezala.

**ASUNCION KORTABERRIA.**— 1902'gn. urtian jaiotako emakume jator au Bidebarrieta'ko bere etxian il jaku. Golan bego.

**TOMASA VELEZ.**— Había nacido en tierras santanderinas, en 1896. De Errekatu ha volado al cielo.

**CANDIDA TELLERIA.**— Azpeltia'n, 1897'gn. urtean [aloe zan. Vistalegre'ko bere etxetik Betiko Bizitzaruntz abiatu da.

**JULIA POZO.**— Esta benemérita extremeña que vivía en Amaña, frisando los 80 años, ha marchado camino de la Vida Eterna. Descanse en Dios.

**MIGUEL ELORZA.**— Azkoitiarra izan arren, elbatar sentitzen zan gizon jator au. 79 urtekin il jaku. Golan bego.

**ROSENDO ARANGUREN.**— Maria Solozabal'en alargun au, 73 urtekin, il jaku. Zeruan atsedezala.

**FRANCISCA IZAGIRRE.**— Dionisio Lizeaga, San Andres'ko sakristauaren emakume zintzoa, urte askuan bere gaixotasuna espritu aundiz eraman ondoren, Betiko Zeruruntz abiatu zaigu.

**LUCIA CARRAL.**— Esta señora, viuda de Eulogio Onaindia, nos ha dejado a sus 77 años. Descanse en paz.

**PEDRO AZKUE.**— Aibeste urtian Telefonoetan lan egindako gizon zintzo ta eroso au il jaku 83 urtekin. Zeruan bizi dedilla.

**JOSE PAREDES.**— Este gallego fino, a sus 48 años, marchó camino de la Eternidad.

**ISABEL LAMARIANO.**— Pedro Gorosabel'en emazte zintzo au, 85 urtekin, il jaku. Zeruan atsedezala.

**MARCELINA IRIONDO.**— Arragueta'n bizi izan zan emakume jator au, 65 urtekin il jaku. Golan bego.

**JULIAN MAGUREGI.**— Ezaguna zan benetan Pitxargain'go Julian. 74 urtekin il jaku.

**JOSE LUIS CUEVAS.**— A los 24 años, nos ha dejado este convecino. Que viva eternamente en Dios.

**PEDRO LASUEN.**— Ezaguna eta maitatua zan Pedro gure artean. 86 urtekin Betikotasuneruntz juan da.

*María Valdés González  
Maitane Garde Lejardi  
Yulen Areta Azkonaga  
Aitzol Arrillaga Ulazia  
Ander Isasi Molano  
Gaizka Legaristi Litago  
Olaia Sánchez Tejada  
Yulen Landarroitajauregi Izagirre  
Miren Barrenetxea Arteaga  
Sergio García Coca  
David Rios Alvarez  
Yon Rubio Cofreces  
Paúl Herrero Cueva  
Natalia García Hernández  
Sara Ruiz Zabala  
Lucía López Urretxu  
Mikel Ganger Méndez*

# EZKONDUAK - CASADOS

*José Añez - Rosa María Ruiz  
Germán Albistegi - M.<sup>a</sup> Soraya Revilla  
Francisco Zabala - Beatriz Basurto  
Alexander Agirrebeña - Jaione Sarasua  
José Izagirre - Isaskun Estibariz.  
Juan María Echaniz - Eulalia Fernández  
Valentín Charola - María Teresa Aménabar  
Juan Antonio Sucino - María Dolores Acemel  
Enrique Txurruka - María Nuria Goiti  
Félix Unanue - Inmaculada Matute  
Mario Matías - Mercedes Sáez*

# El documento sobre moral sexual

Si los prejuicios respecto a lo que dicen los obispos católicos no cegasen a los que tienen en la "progresía" un objetivo sacralizado, el reciente documento episcopal acerca de cuestiones de moral sexual merecería gran atención por parte de todos. No sólo, claro está, por parte de los católicos, sino también —y acaso sobre todo— por parte de quienes viven hoy la experiencia de un uso anómalo o frívolo del sexo, y han descubierto demasiado tarde que por ahí es por donde se contabiliza la parte del león de las minutas de los psicoanalistas.

No cabe duda de que todo lo que afecta a la sexualidad y a su relación con la persona, la pareja y la familia sigue siendo una asignatura pendiente entre los españoles, sólo que hoy por razones contrarias a las de hace unos pocos años. Diríase que el péndulo ha funcionado estrepitosamente: del tabú a la trivialización, de "La tía Tula" a "La grande bouffe", sin transición. Precisamente porque el sexo es importante, porque afecta a todo el ser humano, individual y socialmente, el texto de los obispos merece una lectura reposada y sería por todos: la sexualidad como manifestación del compromiso total de la persona; el matrimonio como punto de

referencia para entender y juzgar el sexo moralmente; el celibato entendido como forma más alta de vivir el amor y no como caparazón egoísta; la distinción entre la genitalidad y la sexualidad, o el entendimiento de la sexualidad como el último peldaño de la intimidad permanente que conduce a la identificación humana con el otro, todo eso compone un retablo de cuestiones esenciales de las que todos hablan, que todos experimentan en uno u otro grado, y que a todos afectan del mismo modo.

Este documento, pues, tiene un primer valor como orientación de alcance general dirigida a quienes hacen del sexo un componente normal de sus vidas. Que esta reflexión es oportuna se desprende de la mera observación de lo que está ocurriendo. Pero, además, para los católicos posee un valor adicional y no por eso menos importante: el de la referencia a lo que constituye la doctrina de la Iglesia en materia que tanta zozobra genera y tantas cavilaciones suscita entre quienes añaden a sus conflictos propios el acoso permanente de una política encaminada a destruir silenciosamente los valores trascendentes de nuestra sociedad.

**TRES PROYECTOS.**— Unos 125 millones de pesetas se invertirán en tres proyectos: instalación de dos piscinas descubiertas con solarium en la campa de Lambretta (81 millones); remodelación de la calle Toribio Txebarría, sin diferencia de altura entre calzada y acera, con el fin de que en un futuro pueda ser zona peatonal o de esparcimiento (25 millones); parque de Urkizu (20 millones). Los proyectos están ultimados y las obras se inician dentro de poco.

**PROYECTO DE COOPERATIVA PARA RECOGIDA DE CARTON Y PAPEL.**—La Comisión Municipal de Medio Ambiente estudia la posibilidad de esta cooperativa. Se ha comprobado que, en dos días, el camión de basura, en Eibar, ha recogido 1.500 kilos de papel y cartón. Se quiere, desde el Ayuntamiento, coordinar esta actividad.

**PLAZA DE TOROS.**—Nuestra eibarresa Plaza de Toros será arrendada por el Ayuntamiento a la Peña Taurina Eibarresa y a la Peña Pedrucho. Ellas se encargarán de sufragar los gastos de mantenimiento del coso taurino, ya directamente, ya a través de una empresa de servicios, organizando para ello conciertos, circos, revistas, deporte rural, etc. Se contempla la instalación en la propia Plaza de Toros de las sedes de las dos citadas Peñas. Última noticia: Joselito toreará en Eibar el 5 de Abril.

**COOPERATIVA DE JARDINERIA.**— Eibar podría contar próximamente con la primera cooperativa de jardinería del País Vasco. 15 jóvenes en paro han ido introduciéndose en el mundo de la horticultura. Se estudia también la posibilidad de fundar una Escuela Comarcal de Horticultura y Floricultura. Hoy, en los terrenos de ALFA, trabajan los 15 jóvenes de la Escuela de Horticultura. Bajo los tres invernaderos, nacen lechugas, acelgas, fresas, habas, flores... Son los propios alumnos los que comercializan los productos. Las lechugas se han vendido entre 40 y 50 ptas. la pieza. La txorta de acelga a 15 ptas. El presupuesto conjunto de la Escuela de Horticultura y el Taller de Reciclaje de Residuos sólidos ascendió a 5 millones de ptas., de los cuales 4 millones fueron subvencionados por la Diputación.

**425 ROBOS.**—Según Informe de la Policía Municipal se tiene constancia de que, el año 1986, se cometieron en Eibar 425 robos. Fueron detenidas 88 personas por delitos contra la propiedad.

**ARATUSTEAK 87.**— Las fiestas de Carnaval 87 empezarán el 26 de Febrero —Jueves Gordo— y durarán hasta el Martes de Carnaval. El «Eguen Zuri» y en la Plaza de Untzaga serán acogidos los escolares de EGB. Para ellos se soltarán unos pequeños embolados. De 6 a 8 de la tarde, un grupo musical infantil de Bilbao ambientará Untzaga. A las 7 de la tarde quedará abierta, en la Sala de Cultura, la Exposición de los 28 carteles presentados para estas Aratusteak —19 son de artistas eibarreses—, habiendo sido premiado el del nutrikuarra Iñigo Andonegi.

El «Viernes Flaço», los actos comenzarán a las 8 de la tarde con el desfile de «Las Reclistas», las cuales protagonizarán un Festival Eibarvisión. Después bandas de música y fanfares protagonizarán kalejiras. A las 12 de la noche, toro de fuego.

El sábado, día 28, a las 11 de la mañana habrá kalejiras de txistularis. De 12 a 14,30, en Untzaga, deporte rural y concursos de txin-

gas, sokatira y trikiritria. A las 6 de la tarde, Primer Concurso de coplas carnavalescas. A continuación desfiles, toro de fuego y actuación de orquestinas.

El domingo, día 29, Untzaga será el máximo aliciente con un parque infantil. El Martes de Carnaval, el Parque de Urkizu acogerá a los escolares con varios espectáculos, incluida la suelta de una sokamuturra pequeña. El toro de fuego y los pasacalles serán el epílogo de los Aratustes 87.

**DOLORES CORTAZAR, CENTENARIA.**— El 14 de Enero cumplió los 100 años Dolores Cortazar, quien lleva 31 años en el Hospital Siquiátrico de Santa Agueda. Su centenario es el primero que tiene lugar en este centro. Nuestra centenaria, que nació en Mekola, en la familia Tejier, trabajó en la Cartuchería de Orbea. No faltaba un solo día a la Santa Misa. Se acuerda del cura Alberditxo. Tuvo cuatro hijos. Hoy está como una rosa. Se levanta a las 8,45 de la mañana. Desayuna café con leche, galletas y un yoghurt. Se acomoda después en el salón para charlar largo y tendido. Le gusta mucho ver la «tele». No se pierde ningún programa de su favorito Espinete. Disfruta mucho en los programas de niños. Le encantan las muñecas, a las que besa mucho. Se acuesta a las ocho menos cuarto y duerme toda la noche. Zorionak, Dolores Kortazar.

**PARQUE DE BOMBEROS.**— No será realidad antes de tres años. Mientras tanto, la Diputación seguirá subvencionando a los cuerpos locales de bomberos. En el caso concreto de Eibar y para el presente se preveen recibir 8 millones. Se barajan como lugares de emplazamiento de este Parque los de Azitain, Olaso de Elgoibar y Maizaga.

**EL MERCADILLO A TXANTXA-ZELAI.**— Las obras de remodelación del parque de Urkizu comenzarán en Marzo. En virtud de ello, el mercadillo tan concurrido de los miércoles será trasladado a Txantxa-zelai, donde ya se han incluido algunas obras en el asfaltado y en colocación de farolas.

**EXPOSICION DE CARICATRAS.**— Se había previsto que para Carnavales presentaría José Antonio Azpillkueta una exposición de caricaturas —unas 200— en la Sala de Cultura. Junto a las caricaturas de Azpillkueta figurarán también algunas de Horacio Sarasketa. Pero la citada exposición ha sido pospuesta hasta los Sanjuanes.

**RESCISION DE CONTRATOS EN «ALFA».**— Últimamente han sido rescindidos 133 contratos laborales. Los afectados, de 61, 62 y 63 años se acogerán al desempleo por nueve meses y posteriormente pasarán a la jubilación anticipada. ALFA contará ahora con 853 trabajadores en sus cuatro divisiones: Máquina de Coser, Fundición, Automoción y Microfusión.

**CARRETERA DE ELGETA.**— Tras haberse finalizado en Octubre las obras del segundo tramo de la carretera Eibar-Elgeta, ya han comenzado las obras del tercer tramo, que se espera esté concluida en el mes de Agosto. El coste de esta ingente obra lo sufraga prácticamente en su totalidad nuestra Diputación. El ensanche del tercer tramo de la carretera supondrá en algunos sitios un desmonte de nueve a diez metros de anchura. «Tessa» ha presupuestado su cote en 95 millones de pesetas.

**NOTICIAS DE ARRATE.**— Don Pedro Gorostidi, el benemérito capellán del Santuario, se

restablece positivamente de la dolencia que últimamente le afectó.

En el mes de Septiembre —Arrates— los coches que aparcaron en la campa o explanada que construyó aquel gran amante de Arrate Juanito Olbe fueron 1.218 el día 7; 1.235 el día 8 y el 14 los coches aparcados fueron 950. La recaudación, por gracia de unos 13.600 peregrinos ascendió, a razón de 100 ptas. por coche, a 340.300 ptas. para la Residencia San Andrés.

Otra gran actuación fue la tirada de hélices que organizó la Sociedad de Tiro de Arrate el día 31 de Diciembre a favor de Aspace, Asociación de Parálisis Infantil, Patronato San Miguel de Deficientes Mentales y Talleres Protegidos Cayetano Careaga, correspondiéndoles a cada una de ellas 40.000 ptas. del beneficio que se logró.

## Humor eibarrés

### SUPOSITORIXUA

Plaentxia inguruetan gertau zan ziur asko. Gizon zartxo bati agindu detsa medikuak supositorixua artzeko. Arek, baiña, etzekian zer zanik be.

—Ori, zeer da? Aspirina moduan arzen da?

—Ez —diñotsa erraiñak— ori atzetik artzen da. Baiñan zu ez estutu. Neuk ipiñiko detsut.

Ipiñi eban aitxitxa ertzera begira ta bai sartu be supositorixua.

Erraiña kuartotik ertzera zoiala, esaten detsa gizon zartxo arek:

—Maitxu, bixar goizian etorri ataraztera.

### GALLEGO ABERASTUA

Gallego bat etorri ei zan erdi ortotzik Eibar'era. Emen, baiña, ondo jua jakozen gauzak eta guztiz aberastu zan. Pasadiso auek kontatzen zegozen bi plaentxiatar. Batak diño: —Ori abarke- tekin etorri zuan Eibar'era eta oraiñ 20 milloi jauzak.

Bestiak: —Ta 20 milloi abarketekin zer egin biar jok?

### BANKOKO PORTERO

Bankoko kontserje izateko oposisi- ñuak zegozen. Juan da bat ortara, bai- ñan etzekian firmatzen eta orregaitik kanpora bota eben. Orduan, gure gizon au asi zan fruta negoziotan, eta ondo baiño obeto, goraka ta goraka zoián. Baita be naiko diru sartzen eban ban- kuan. Ori, bai, bere semiak egiten eba- zen operaziño guztiak. Egun baten, or- dea, jausi zan gaixorik semia eta bera jua biar izan zan bankura diru pilla aundi batekin. Orduan be firmia eskatu zetsen. Berak, baiña, etzekian firma- tzen.

Eta bankokuak diñotsa:

—¡Karanba! Zuk firmatzen jakin izan bazendu, noraño igoko ete ziñan!

—Asko ez. Geienbat bankoko portero izatera.

# «PLAN MARSHALL»

## PARA LOS PAISES POBRES

A juicio de la Santa Sede, las exigencias de pago inmediato de 104 billones de pesetas, aunque legales, pueden ser abusivas.

La Comisión Pontificia Justicia y Paz ha difundido un importante documento en el que aborda los aspectos éticos de la deuda internacional. El texto, nacido en gran medida de una iniciativa personal del Papa Juan Pablo II, supone una llamada y una invitación a todos los protagonistas de este problema para que traten de buscar soluciones bajo el enfoque de la solidaridad.

Los pueblos del Tercer Mundo deben en torno al billón de dólares. Sus acreedores son principalmente los Estados industriales desarrollados, la banca privada de estos últimos y el Fondo Monetario Internacional. Para caer en la cuenta de la magnitud de esa cifra demos dos puntos de referencia: 1) El monstruoso gasto actual, anual y mundial, en armamento es de 200.000 millones de dólares menor que aquella deuda externa de los países pobres. 2) Un billón de dólares

multiplica casi por seis el valor monetario de toda la riqueza creada o producida en España durante un año.

Sólo América Latina debe 370.000 millones de dólares. La deuda total externa de los países en desarrollo no pertenecientes a la OPEP supone la cuarta parte de su Producto Nacional Bruto y el 115 por 100 de sus exportaciones anuales. El servicio de la deuda (amortizaciones más intereses) equivale en conjunto al 5 por 100 del PNB y al 22 por 100 del valor de sus exportaciones. Los casos más agudos los encontramos en Argentina, Brasil, México y Corea del Sur. Argentina necesita el valor de todas sus exportaciones de 3,8 años para devolver el conjunto de su deuda exterior. Brasil el de 3,7 años. México, el de 2,7 años. Corea del Sur, el de 1,43 años. En cuanto al servicio de la deuda, Brasil precisa del 79 por 100 del valor de sus exportaciones anuales para satisfacer el servicio, también anual, de su deuda; Argentina, del 49 por 100; México, del 48; Corea del Sur (país hoy eminentemente exportador), de sólo el 18 por 100. El país en desarrollo más endeudado es hoy Brasil, con 102.000 millones de dólares.

Los pueblos del subdesarrollo se sienten ahogados por la deuda e incapaces de afrontarla. Los países ricos deberían hacer gestos eficaces de solidaridad, como los han hecho Suecia y Alemania Federal...

Crece el abismo entre países ricos y países que, además de pobres, están endeudados hasta las cejas. En lugar de una exigencia estricta de devolución de deudas, se impone un diálogo solidario que, en etapas sucesivas, lleve a la creación de un nuevo orden económico.

## OSASUNA, JAINKOAREN BOTIKATIK

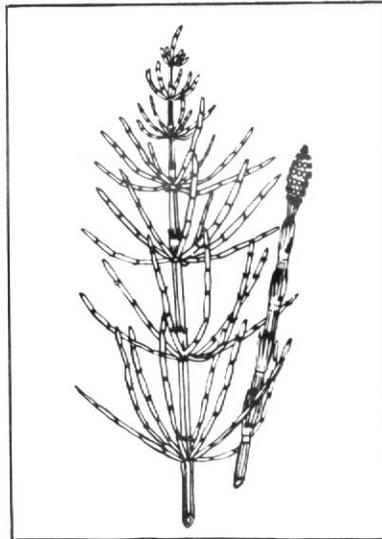
Sendabedarren garrantzi edo inportantzia eta eurengeandik atara geinkian onura eta frutua aundiak dira. Gaurko ontan, AIZERI-BUZZTANA edo COLA DE CABALLO aipatuko dogu. Zer esan bedar oni buruz? Sendakuntza kontuan, aspalditik gainera, leenengo mailletan dagoala. Zoritxarrez, baiña, kimika indartu zanean, pixkaka-pixkaka, baztertua izan da. Ala ere, berriz burua jasotzen eta galdutako izen ona jabe-tzen ari dira.

Juan dan gizaldian, Sebastian Kneipp, abade eta sendagille aleman ospatsua, izan zan sendabedar onen berpizkundearen alde biar aundia egin ebana. AIZERI-BUZZTANARI buruz au dio: «Bedarren artean, bakarra, berdingabea eta neurritz kanpokoa da».

Geruago, Kneipp beraren ikasle izandako beste sendagille batek be auxe esan eban: «Bein, adin edo edade batera eldutako pertsanak, egunero, katillu bat azeribuztanaren tea artuko baleikie, beste zartzaro askoz obiaguaren jabe izango litzatekez». Eta ori, erreuma, gota eta antzeko gaixotasun geianak kentzeko oso egokia dalako. Sendagille onek diño aparteko sendagaia dala, gainera, odol-jario mota guztiak bertanbera mozteko.

Bohn sendagille entzutetsuaren berbak dira auek: «Guntzurrunen sendagai berezia da aizeri-buztana». Eta jakinik gure gaixotasun geienak guntzu-

### AIZERI - BUZZTANA



runak gaizki egotetik datozela, orra gure bedar au —aizeri buzтана— gaixoen sendatzaille biurtuta.

Wagner Jauregg sendagillearen iritziz, zaiñetako gaixodunak, irutik bik beintzat, ez leukie sendategietan egon bearrik izango, euren guntzurrunak osasuntsu eukiko baleukiez. Eta auxe da, ain zuzen, aizeri-bedarrak —cola de

caballo erderaz eta "equisetun" izen tekniko— irixten daben gauza.

Bi mota edo klasekoak dira aizeri-buztanak. Bata, gerrilodiduna da. Beatzaiñakoa izan daiteke, eta baita be luzeagoduna. Metro-erdiko goi-bera artu leike. Bestia, berriz, meia eta motxa da. Au da erabili bear dana edaria edo tea egiteko orduan. Nun billatu leike azeri-buztana? Lur eze edo buztietan, batez be buztin lurretan, erreka bazterretan eta mendi goietan mendi urtsuak badira. Batzeko garai edo epokarik onena Dagonilla da. Jaso eta gero, itzalean eta leku aizetsu baten legortu bear dira eta paper-zorro garbietan gorde daitezke, aurretik txiki- txiki ebakita gero.

Zelan artu? Katillu bat urentzat —litro laurden batekoa— artu-aldi baterako, naikoa da kutxara bat bedarrez ondo betia.

Sendabedar onen sendagaitasuna "acido salicilico" eukitzean dago. Ta orri eskerrak, erreuma mota guztiak, zuzenian ez bada be, bai zearka osatu leikez, guntzurrunen sendatzaille berezia bait-da. Eta berdiñ, ondorioz, maxkuren ezbearrak; narru-azaleko txundarrak; odol jarioak; bularreko gaixoak; urdail eta gibelegeak. Baita be zenbait bizkar-azurreko gaitz, eseritako bustialdi batzuk artuta beste barik.

«SASKI-NASKI» aldizkarian Jose Bergaretxe abade eibartarrak agertutako lan zoragarri batetik artua.

### ARRIETA

NOVEDADES

María Angela, 22  
2 de Mayo, 14

Teléfono 712024  
Teléfono 716929

EIBAR

### Taller eléctrico LARREA

INSTALACIONES Y REPARACIONES

Jardines, 11 bajo

Tel. taller 713186  
Tel. domicilio 712300

EIBAR

### LARRAMENDI

ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de T. V.: PHILIPS,

GRUNDIG Y EMERSON

Estación, 6

Teléfono 713011

EBAR

# CREDITOS CAP

"Problema Resuelto"

# Para todo, para todos.

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa le ofrece una amplia gama de Créditos. Créditos para todo. Y para todos.

Para resolver pequeñas y grandes necesidades. Para hacer realidad muchas ilusiones. Y hasta para salir de algún apuro.

Téngalo en cuenta. Y cuando tenga un problema consulte a la Caja de Guipúzcoa. Y problema resuelto.

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialak Kreditu-aukera handi bat eskaintzen dizu. Gauza guztietarako kredituak. Eta guztientzat.

Kredituak, beharizan handi eta txikiei erantzuteko. Ilusio asko bete ahal izateko. Apuroren batetik ateratzeko ere bai.

Badakizu ba. Arazoren bat daukazunean, zatoz Gipuzkoako Kutxara. Zure arazoa erabakita geratuko da.



*Para comprar muebles, electrodomésticos y cualquier otro bien de consumo y pagar hasta en 36 meses.*



*Para comprarse un coche y pagarlo sobre la marcha, hasta en 48 meses.*



*Para comprar una vivienda o para hacer reformas en su vivienda actual.*

INFORMESE EN CUALQUIERA DE NUESTRAS SUCURSALES.



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**  
**GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**